



Commune
de MERTERT

Gemeeneblatt

MAGAZINE POUR MERTERT-WASSERBILLIG



3/2019



Eine Mbox für Mertert /
Une mbox pour Mertert



Die Pétanque-Spielfelder im Park Mertert /
Les terrains de pétanque au Parc de Mertert

Nationalfeierdag 2019

De Schäffen- a Gemengerot
invitéiert d'Biergerinnen an d'Bierger,
un de Feierlechkeeten vun eisem Nationalfeierdag
deel ze huelen.

PROGRAMM

Samschdes, den **22. Juni**

> Waasserbëlleg

18.00 Auer **TE DEUM**

an der Kierch zu Waasserbëlleg

mat de **kulturelle Veräiner**
aus der Gemeng

Ab 18.00 Auer **VOLLEKSFEST**

am Park bei der Gemeng

19.00 Auer **FEIERLECHKEETEN**

am Park bei der Gemeng

- **Verdeelung vu Medaillen**

u verdengschtvoll Matbiergerinnen a Matbierger

- **Usprooch vum Buergermeeschter**

Jérôme Laurent

20.30 Auer

- Concert mam

Steven Pitman „Live tribute to Elvis“

Uschléissend

- Stëmmung mat de **Local Heroes**

Fir lessen a Gedrénks
ass gesuert

MÄERTERT-WAASSERBËLLEG



Commune
de MERTERT

Organisatioun:
De Schäfferot zesumme mat
der Kulturkommissioun vun der Gemeng

EDITORIAL

In Gedenken an Grand-Duc Jean

Am Dienstag den 23. April erreichte uns die traurige Nachricht vom Ableben von Grand-Duc Jean.

Grand-Duc Jean war von 1964 bis 2000 Großherzog von Luxemburg. Er war ein Monarch, mit dem sich unsere ganze Nation über Jahrzehnte identifizieren konnte. Ein Repräsentant des „kleinen“ Luxemburgs auf der Weltbühne und gleichzeitig ein einfühlsamer Mensch von ehrlicher, authentischer Volksnähe.

Kurz vor Ende des 2. Weltkrieges besuchte Großherzogin Joséphine Charlotte zusammen mit Erbgroßherzog Jean am 30. April 1945 die stark beschädigte Ortschaft Wasserbillig um sich ein Bild der Folgen des Krieges zu machen.

Die Gemeinde Mertert hat seit jeher ihre Verbundenheit mit dem Herrscherhaus zum Ausdruck gebracht. So wurde die 2005 eingeweihte Spielschule in Wasserbillig nach der Enkeltochter von Großherzog Jean, Prinzessin Alexandra, benannt. Auch willigte das Herrscherhaus ein, die neue solarbetriebene Moselfähre „Sankta Maria II“ am 25. November 2017 durch den Enkelsohn von Großherzog Jean, Erbgroßherzog Guillaume, feierlich taufen zu lassen.

Wir werden diese Verbundenheit zur großherzoglichen Familie weiterhin pflegen.

Im Namen unserer Mitbürgerinnen und Mitbürger, bekunde ich das Beileid aller Bürger unserer Gemeinde an Großherzog Henri, an die Großherzogin Maria Teresa und an die ganze großherzogliche Familie.

Für den Schöffen- und Gemeinderat



En mémoire du Grand-Duc Jean

Le mardi 23 avril, nous avons reçu la triste nouvelle de la mort du Grand-Duc Jean. Le Grand-Duc Jean a été le souverain du Luxembourg de 1964 à 2000. Il était un monarque avec lequel toute notre nation pouvait s'identifier pendant des décennies. Un représentant du « petit » Luxembourg sur la scène internationale et en même temps un homme sensible, honnête, authentique et proche de son peuple.

Peu avant la fin de la Deuxième Guerre mondiale, le 30 avril 1945, la Grande-Duchesse Joséphine Charlotte et le Grand-Duc héritier Jean ont visité la localité de Wasserbillig, fortement endommagée, pour se faire une image des conséquences de la guerre.

Depuis toujours, la Commune de Mertert a démontré son attachement à la dynastie régnante. En 2005, l'école pré-

coce et préscolaire à Wasserbillig a été inauguré au nom de la petite-fille du Grand-Duc Jean, celui de la Princesse Alexandra. La famille régnante a également donné son accord pour que le petit-fils du Grand-Duc Jean, le Grand-Duc héritier Guillaume, baptise officiellement le nouveau bac solaire mosellan Sankta Maria II le 25 novembre 2017.

Nous continuerons à cultiver ces liens avec la famille grand-ducale.

Au nom de nos concitoyennes et concitoyens, j'exprime les condoléances de tous les habitants de notre commune au Grand-Duc Henri, à la Grande-Duchesse Maria Teresa et à toute la famille grand-ducale.

Pour le collège échevinal et le conseil communal



Ihr Bürgermeister / Votre Bourgmestre
Jérôme Laurent

Aktioun Propper Gemeen 2019



Nach zwei Jahren hat die Gemeindeverwaltung die Bürger/innen wieder zur Teilnahme an der „Aktioun propper Gemeen“ aufgerufen. Über 100 Teilnehmer/innen säuberten unter schlechtesten Wetterbedingungen die Landstraßen und Weinbergwege vom illegal weggeworfenen Müll (littering). Neben vielen Privatpersonen sammelten Mitglieder aus ver-

schiedenen Gemeindegemeinschaften sowie Vertreter von lokalen Vereinen, Abfall ein. Die Mitarbeiter der Gemeinde führen die festgelegten Strecken ab und luden die Müllsäcke auf. Insgesamt wurden 550 Kg auf der Syndikatsdeponie des Abfallwirtschaftssyndikates SIGRE abgeliefert. Remy Frank, Präsident der Umweltkommission, begrüßte die

Mitglieder des Schöffen- und Gemeinderates. Er bedankte sich bei allen Teilnehmern/innen für ihren Einsatz im Interesse der Umwelt und der Verschönerung unserer Gemeinde, den Gemeindeverantwortlichen und Gemeindediensten für ihre logistische und finanzielle Unterstützung. Besonders erwähnte Remy Frank die wiederum vorbildliche Organisa-

tion seitens von Fernand Hopp, welche einen unfallfreien Ablauf ermöglichte. Die „Botzaktioun“ verstärkt das Umweltbewusstsein jedes Einzelnen. Der erzieherische Ansatz aller ihrer Veranstaltungen und Tätigkeiten ist den Mitgliedern der Umweltkommission eminent wichtig. Die Teilnah-

Action « Propper Gemeen 2019 »

Après deux ans, l'Administration communale a fait de nouveau appel aux citoyens de participer à l'action de nettoyage "Propper Gemeen 2019". Malgré des conditions météorologiques mauvaises, une centaine de participants ont nettoyé les routes secondaires et les sentiers des vignobles des déchets déposés illégalement («littering»). De nombreux particuliers, des membres de plusieurs commissions communales ainsi que des représentants des associations locales ont participé au ramassage des déchets. Les ouvriers de la Commune ont parcouru les chemins nettoyés pour emporter

les sacs poubelles. En tout, 550 kg ont été déposés à la décharge syndicale du syndicat de gestion des déchets SIGRE. Remy Frank, président de la commission de l'environnement, a souhaité la bienvenue aux membres du collège échevinal et du conseil communal. Il a remercié tous les participants pour leur engagement dans l'intérêt de l'environnement et de l'embellissement de la Commune, ainsi que les services communaux pour le soutien logistique et financier. Remy Frank a souligné en particulier l'organisation exemplaire de la part de Fernand Hopp, ayant permis

à l'action de se dérouler sans incident. La «Botzaktioun» renforce la conscience écologique d'un chacun. Pour les membres de la commission de l'environnement, l'approche éducative de toutes leurs manifestations et activités est primordiale. La participation de nombreux jeunes et d'une classe fondamentale a été soulignée explicitement. La réduction de 25% du volume de déchets par rapport à l'année 2017 constitue un premier résultat de cette démarche éducative. Le président a aussi attiré l'attention sur la loi du «littering». Jeter par terre un mégot de



cigarette ou du plastique est sanctionné par une amende de 49 € et se débarrasser de ses ordures par une amende de 250 €.

me vieler Jugendlicher und einer Grundschulklasse wurde ausdrücklich hervorgehoben. Die Reduzierung der eingesammelten Müllmenge von 25% in Bezug auf das Jahr 2017 ist ein erster Erfolg dieser Vorgehensweise.

Der Präsident wies weiter auf das bestehende Gesetz zum „Littering“ hin. So wird das Wegwerfen von Zigarettenstummel oder Plastik mit 49 € geahndet, die illegale Entsorgung von Müll bis zu 250 €. Fernand Hopp gab anschließend Erläuterungen zum Umweltquiz sowie zum Suchspiel der „Botzaktioun“ 2019. Die Gewinner erhielten ihre Gutscheine vom Bürgermeister und vom Präsidenten der Umweltkommission. Bürgermeister Jérôme Laurent lobte die Initiative der Umweltkommission und unterstrich die Wichtigkeit solcher Aktio-

nen im Interesse der Umwelt. Er wies in diesem Zusammenhang auf die nationale Gesetzgebung hin, welche vorsieht, dass der erzeugte Abfall nach dem „Pollueur-Payeur-Prinzip“ verrechnet werden muss. Aus diesem Grund werden im Laufe des Jahres die grauen Abfalltonnen mit einem Chip versehen. Dies ermöglicht ab nächstem Jahr die Zählung wie oft ein Müllbehälter entleert wird. Gleichzeitig wird die Tarifstruktur angepasst. Er bedankte sich ebenfalls im Namen der Gemeindeverwaltung bei den zahlreichen Teilnehmern/innen für deren Einsatz. Hervorzuheben sei, die hohe Anzahl an Jugendlichen, die an der diesjährigen Aktion teilnahmen. Anschließend lud er zum traditionellen „lerzebulli“ ein.



Fernand Hopp a ensuite fourni des précisions sur le jeu-concours écologique et sur la chasse au trésor de la «Botzaktioun» 2019. Le bourgmestre et le président de la commission de l'environnement ont remis des bons-cadeaux aux gagnants. Le bourgmestre Jérôme Laurent a félicité la commission de l'environnement pour cette initiative et a souligné l'importance de ce type d'actions dans l'intérêt de l'environnement. Dans ce contexte, il a attiré l'attention sur la loi nationale prévoyant de facturer les déchets produits selon le principe du pollueur-payeur. C'est pourquoi les poubelles

grises seront munies d'une puce. Cela permettra à partir de l'année prochaine de comptabiliser le nombre de vidages d'une poubelle. Parallèlement, la structure des tarifs sera adaptée. Au nom de l'Administration communale il a également remercié les nombreux participants pour leur engagement. Il a particulièrement souligné la participation nombreuse des jeunes à l'action de cette année. Ensuite, il a invité au traditionnel «lerzebulli».

D'ËMWELTKOMMISSIOUN AN ZESUMMENAARBECHT MAM RESTAURANT JOËL SCHAEFFER

1/3 vun de weltwäit produzéierte Liewensmittel landen an der Poubelle. A Lëtzebuerg sinn dat der staatlecher Ëmweltverwaltung no am Joer 2013-2014 ronn 68.000 to gewiescht, also 124 kg pro Persoun. 56 kg kënnnen pro Persoun a Joer évitéiert ginn. D'Uebst a Geméis sowéi Bäckereiwueren stellen de gréissten Deel un den ewechgeheite Liewensmittelen duer. Déi kommunal Ëmweltkommissioun organiséiert an Zesummenarbécht mam Restaurant Joël Schaeffer zwee kulinaresch Coursen, den 23. Mé an den 20. Juni 2019 vun 18.30 Auer un, fir Interesséierten Gewunnegen méi no ze bréngen déi Liewensmittelverschwendung verhënneren. All Cours ka vu 15 Persounen besicht ginn. Et gëtt lokal Kichen preparéiert an duerno zesummen giess. Den Onkäschtebäitrag bedréit 20€/Persoun (ouni Gedrénks) an ass op de Kont IBAN LU 25 0028 1844 0937 8300 (BIL Joël Schaeffer, Kommunikatioun: Antigaspi) eng Woch virum Cours ze iwwerweisen.

Fir all weider Informatioun kënn dir de Präsidant, resp. de Sekretär vun der Ëmweltkommissioun kontaktéieren (Raymond Frank ☎ 621 137 317 / Fernand Hopp ☎ 621 269 210).



LA COMMISSION DE L'ENVIRONNEMENT EN COLLABORATION AVEC LE RESTAURANT JOËL SCHAEFFER

1/3 de la production alimentaire mondiale échoue dans la poubelle. Le Grand-Duché a produit selon l'Administration de l'Environnement en 2013 – 2014 68.000 to de déchets alimentaires, soit 124 kg par personne. 56 kg sont évitables par personne et par an. Les fruits, les légumes et les produits de la boulangerie représentent la majeure partie des déchets alimentaires évitables. La commission communale de l'Environnement organise en collaboration avec le restaurant Joël Schaeffer deux cours culinaires, les jeudis 23 mai et 20 juin 2019 à partir de 18h30, pour faire apprendre à tout intéressé/ée les habitudes qui lui permettent d'éviter tout gaspillage alimentaire. Chaque cours peut être visité par 15 personnes. Nous préparons une cuisine locale que nous dégusterons ensuite. La participation s'élève à 20€/personne (boissons non comprises) et est à virer sur le compte IBAN LU 25 0028 1844 0937 8300 (BIL, Joël Schaeffer, communication : Antigaspi) une semaine avant le cours. Pour tout renseignement supplémentaire, il y a lieu de contacter soit le président, soit le secrétaire de la commission de l'environnement (Raymond Frank ☎ 621 137 317 / Fernand Hopp ☎ 621 269 210).

Pressemitteilung

Die Arbeitsagentur (ADEM) und die "Federation for Recruitment, Search & Selection (FR2S)" fördern Treffen zwischen Kandidaten und Personalvermittlern

Am Donnerstag, den 4. April 2019, organisierte die ADEM in Zusammenarbeit mit FR2S einen Jobday im Kulturzentrum Wasserbillig. FR2S ist der Verband der Personalbeschaffer in Luxemburg.

Insgesamt wurden mehr als 600 Arbeitssuchende mit einem hochqualifizierten Profil zur Veranstaltung eingeladen, um sich den vierzehn teilnehmenden Personalvermittlern vorzustellen.

Für Dan Kersch, Minister für Arbeit, Beschäftigung und Sozial- und Solidarisches, "ermöglicht diese Art von Maßnahmen, die von der ADEM in direkter Zusammenarbeit mit Unternehmen eines bestimmten Sektors initiiert wurden, der ADEM die Kandidaten entsprechend den tatsächlichen Bedürfnissen der Arbeitgeber auszuwählen und erhöht somit die Chancen von Arbeitssuchenden eingestellt zu werden."

Für die FR2S-Mitglieder besteht das Ziel dieser Veranstaltung darin, „eine gemeinsame Aktion durchzuführen, um einerseits der Zunahme der Zahl der bei der ADEM registrierten qualifizierten Kandidaten und andererseits dem Mangel an Berufsbildern, vor allem in den Bereichen IT, Banken und Finanzen, zu begegnen“.

An diesem Tag der Personalbeschaffung konnten die Personalvermittler viele freie Stellen präsentieren, aber auch Kandidaten bei der Stellensuche beraten. Spezialisierte Workshops zu Themen wie Methoden für ein erfolgreiches Vorstellungsgespräch oder der effektive Einsatz digitaler Werkzeuge wurden ebenfalls den ganzen Nachmittag über angeboten.



Kommuniziert von der Agentur für Beschäftigungsentwicklung



Communiqué de presse

L'Agence pour le développement de l'emploi (ADEM) et la "Federation for Recruitment, Search & Selection (FR2S)" favorisent les rencontres entre candidats et cabinets de recrutement.

Le jeudi 4 avril 2019, l'ADEM, en partenariat avec FR2S, a organisé un Jobday au Centre culturel de Wasserbillig. FR2S est l'association des professionnels du recrutement au Luxembourg.

En tout, plus de 600 demandeurs d'emploi dotés d'un profil hautement qualifié ont été conviés à l'événement qui leur a permis de se présenter aux quatorze cabinets de recrutement participants.

Pour Dan Kersch, ministre du Travail, de l'Emploi et de l'Economie sociale et solidaire, « ce type d'actions initiées par l'ADEM en collaboration directe avec les entreprises d'un secteur précis permet à l'ADEM de sélectionner les candidats selon les besoins réels des employeurs et augmente ainsi les chances de recrutement des demandeurs d'emploi. »

Pour les membres d'FR2S, « l'objectif de cet événement est de mener une action conjointe pour faire face, d'une part à l'augmentation de candidats qualifiés inscrits auprès de l'ADEM et, d'autre part, à la pénurie de profils professionnels, essentiellement dans les secteurs de l'informatique, de la banque et de la finance. »

Lors de cette journée dédiée au recrutement, les cabinets de recrutement ont pu présenter de nombreux postes vacants mais aussi conseiller les candidats en recherche d'emploi. Des ateliers spécialisés, sur des sujets tels que les méthodes pour un entretien d'embauche réussi ou encore l'utilisation efficace des outils digitaux, ont également été proposés tout au long de l'après-midi.



MÄRTERT-WAASSERBÉLÉIG



Commune
de MERTERT

Communiqué par l'Agence pour le développement de l'emploi

Interview mit Ganash Lokanathen aus Malaysia der in Mertert lebt

Mertert und Wasserbillig: Eine multikulturelle Gemeinde

Ganash Lokanathen ist auf dem Kirchberg als Fund Manager tätig. Er kam 2008 nach Luxemburg und wohnt heute in Mertert.



Wie gefällt Ihnen das Leben hier in Luxemburg? / Wie sind Sie nach Luxemburg gekommen?

Bevor ich nach Luxemburg kam, war ich durch meine Arbeit im Finanzsektor bereits einige Jahre in Europa, genauer gesagt in Dublin.

Dort habe ich auch meine Frau kennengelernt, die aus Deutschland stammt. Durch die Finanzkrise und weil die Geburt unseres Sohnes bevorstand, entschieden wir uns 2008 näher zu ihren Eltern nach Frankfurt zu ziehen. Ein Freund rief mich kurz darauf an und fragte, ob ich Lust hätte bei seiner Firma zu arbeiten. In Luxemburg... oh, wo ist das?

Der erste Eindruck war, verglichen mit meinen früheren Wohnorten, hier ist alles sehr klein und sehr ruhig, hat aber Charme, also warum nicht?

Wir zogen zunächst in die Stadt Luxemburg, kurze Zeit später nach Mertert, näher an Deutschland und mit einem schöneren Umfeld.

Was waren die größten Hürden bei der Ankunft in unserer Gemeinde?

Es gab eigentlich wenige, eine Sekretärin half mir mit den nötigen Informationen, wie hier alles funktioniert und auch die Mitarbeiter bei der Gemeinde waren sehr hilfsbereit. Da ich kein Französisch spreche hatte ich Verständigungsschwierigkeiten außerhalb der Firma.

Ich nahm also an dem Abendkurs für Luxemburgisch teil, der von der Gemeinde Mertert angeboten wurde. Dadurch konnte ich einige Kontakte in der Gemeinde knüpfen, auch die Nachbarn kennenzulernen war leichter. Gerade in den letzten Jahren ist Luxemburg multikulturell sehr gewachsen (in meiner Firma haben wir jetzt 57 Nationalitäten) und dadurch gibt es auch mehr Angebote auf Englisch, das macht für mich vieles einfacher.

Was sind die größten Unterschiede zwischen Malaysia und hier?

Das Essen und die Sonne, wobei man das nach dem letzten Sommer eigentlich nicht mehr

Interview avec Ganash Lokanathen, originaire de Malaisie et vivant à Mertert

Mertert et Wasserbillig : une commune multiculturelle

Ganash Lokanathen travaille comme gestionnaire de fonds au Kirchberg. Il est arrivé au Luxembourg en 2008 et habite aujourd'hui à Mertert.

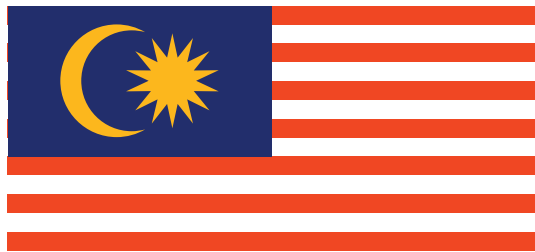
Comment vous plait la vie au Luxembourg ? Comment êtes vous venu au Luxembourg ?

Avant d'arriver au Luxembourg, j'ai passé plusieurs années en Europe, plus précisément à Dublin, en raison de mon travail dans le secteur financier. J'y ai rencontré ma femme, qui est d'origine allemande. À cause de la crise financière et dans l'attente de la naissance de notre fils, nous avons décidé en 2008

d'aller vivre plus proche des parents de mon épouse habitant à Francfort. Peu après, un ami m'a appelé et m'a demandé si j'avais envie de venir travailler dans sa société établie à Luxembourg. Mais c'est où Luxembourg ? Ma première impression comparée aux autres villes où j'avais vécu : ici, tout est très petit et calme, mais avec beaucoup de charme. Alors, pourquoi pas ?

D'abord, nous avons vécu à Luxembourg-ville et peu après à Mertert, plus proche





sagen kann. Und die Kavalkade, so etwas gibt es bei uns nicht. Ich fühle mich hier sehr wohl, alles in allem ein großartiger Platz, eine Familie zu

haben und Kinder groß zu ziehen. Von dem friedlichen Zusammenleben in diesem internationalen Umfeld können sie sehr profitieren.



de l'Allemagne dans un environnement plus joli.

Quels ont été les obstacles les plus importants lors de votre arrivée dans notre commune ?

En fait, il y a eu peu d'obstacles. Une secrétaire m'a fourni toutes les informations sur le fonctionnement et les collaborateurs de la commune se sont montrés très serviables. Ne parlant pas français, j'ai eu du mal à communiquer en dehors de

mon travail. J'ai alors participé à un cours de langue luxembourgeoise proposé par la Commune de Mertert. Cela m'a permis de rencontrer facilement d'autres habitants de la commune et à faire plus aisément la connaissance de mes voisins. Au cours des dernières années, le Luxembourg a énormément progressé au niveau multiculturel (sur mon lieu de travail, nous sommes actuellement à 57 nationalités) renforçant la communication en langue anglaise, ce qui me facilite la vie.

Wie sehen Sie die Entwicklung unserer Gemeinde?

Es ist ja abzusehen, dass sich die Einwohnerzahl der Gemeinde in den nächsten Jahren weiter stark erhöhen wird. Ich hoffe, es gelingt, die Infra-

strukturen und die sonstigen Einrichtungen entsprechend anzupassen. Das Wachstum der Bevölkerung im Land sollte nicht auf Kosten der Lebensqualität gehen, die ist in Luxemburg hoch und sollte erhalten bleiben.



Quelles sont les plus grandes différences entre la Malaisie et le Luxembourg ?

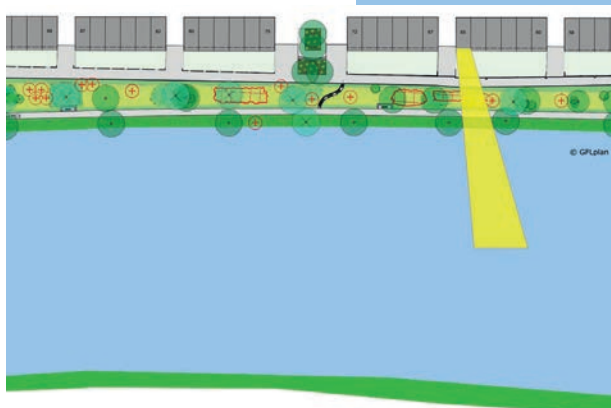
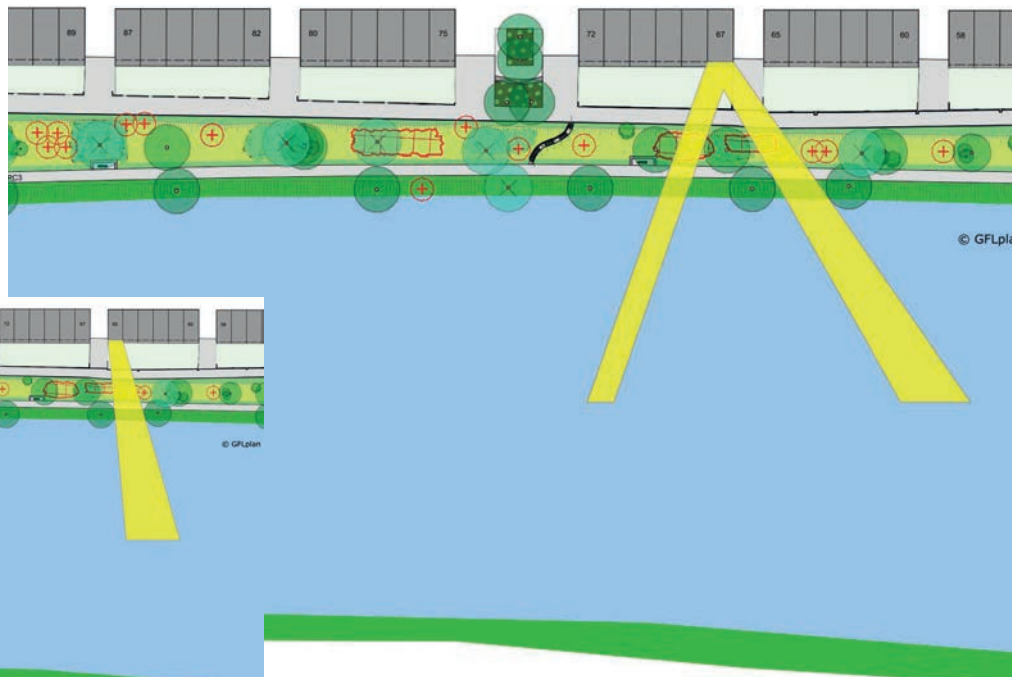
La nourriture et le beau temps, même si on ne peut plus vraiment le dire après l'été l'an dernier. Et la cavalcade ; cela n'existe pas chez nous. Ici, je me sens très bien ; globalement, c'est un endroit extraordinaire pour vivre en famille et élever ses enfants. Ils peuvent profiter d'une vie paisible dans un environnement international.

Comment voyez-vous le développement de notre commune ?

Il est à prévoir que le nombre d'habitants de la commune va augmenter fortement au cours des prochaines années. J'espère qu'on réussira à adapter les infrastructures et autres installations en parallèle. La croissance de la population dans le pays ne doit pas aller aux dépens de la qualité de vie, qui est élevée au Luxembourg et devrait le rester.

Ökologische Gestaltung in der Gemeinde Merttert

Die Böschung zwischen der Wohnstraße *Esplanade de la Moselle* und dem nationalen Radweg wird naturnah umgestaltet. Dazu wurde ein Konzept erarbeitet, das zudem von allen Gebäuden aus eine freie Sicht zur Mosel herstellt.

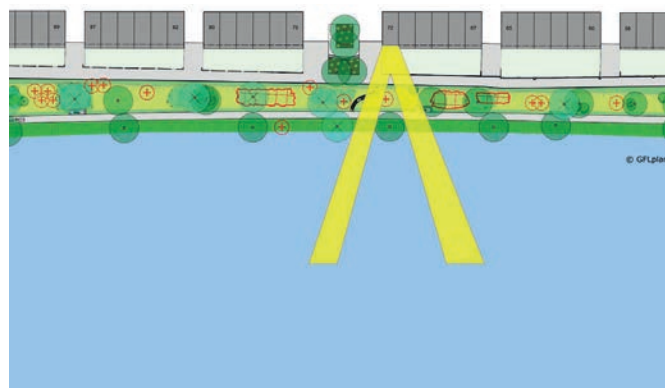


Um ein Sichtfenster zur Mosel zu ermöglichen, werden die rot umrandeten Sträucher / Bäume entfernt / *Afin de permettre la vue vers la Moselle, les arbustes / arbres marqués en ligne rouge seront enlevés*

Das Gestaltungskonzept wurde den Anwohnern im Februar vorgestellt. In Bereichen mit derzeit eingeschränktem Moselblick werden Gehölze entfernt, Bereiche mit umfassendem Moselblick durch Vegetation strukturiert. Die vorhandene Vegetati-

on wird nach Möglichkeit erhalten, integriert und optimiert. Vor den Wohngebäuden wird die Böschung als Wiese mit einzelnen Gehölzen gestaltet. Die Rot-Eichen werden durch einheimische Baumarten ersetzt, zum Beispiel Schwarz-

Bestehende Situation, die Vegetation behindert die Sicht Richtung Mosel / *Situation existante, la végétation réduit la vue direction Moselle*



Neue Bäume werden vor Treppenaufgängen oder Freiflächen angepflanzt, wo sie die Sicht zur Mosel ab den Wohnhäusern nicht beeinträchtigen / *Les nouveaux arbres seront plantés au-devant des espaces libres ou escaliers, afin de ne pas entraver la vue vers la Moselle depuis les maisons*

Aménagement écologique de la commune de Merttert

Le talus entre la rue résidentielle *Esplanade de la Moselle* et la piste cyclable nationale sera réaménagé de manière écologique. Un concept a été élaboré prévoyant une vue dégagée sur la Moselle à partir de tous les bâtiments.

Le concept a été présenté aux riverains en février. Aux endroits disposant actuellement d'une vue limitée vers la Moselle, les arbustes

seront enlevés. Les autres endroits seront structurés avec des plantations. La végétation existante sera en principe préservée et optimisée dans le cadre du projet.

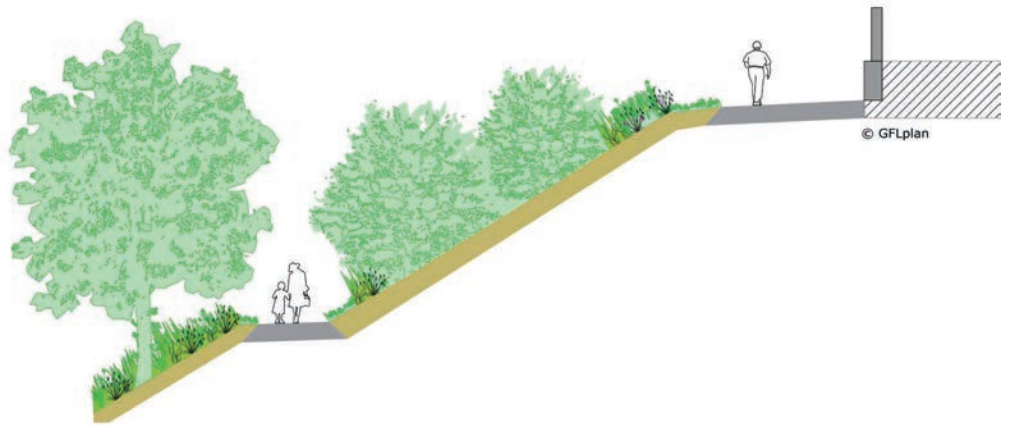
Devant les maisons d'habitation, le talus sera aménagé en prairie avec quelques arbustes seulement. Les chênes rouges seront remplacés par des arbres autochtones, par exemple des aulnes noirs.

Ceux-ci disposent d'une couronne étroite et s'adaptent bien au paysage fluvial. Les nouveaux arbres seront plantés au milieu devant les bâtiments afin de ne pas bloquer la vue sur la Moselle. Le concept a été testé avec différents points de vue et adapté en conséquence. Partout où une vue libre n'est pas nécessaire, comme devant des escaliers, entre les

bâtiments et devant les espaces libres, des arbustes individuels vont former des haies massives. Les prairies combinées aux arbustes permettent tant la vue sur la Moselle pour les habitants et en même temps le développement de structures végétales à haute diversité.

Afin de garantir une gestion écologique à long terme, un plan d'entretien a été mis sur

Erlen. Diese haben einen schmalen Wuchs und gliedern sich gut in die Flusslandschaft ein. Die neuen Bäume werden mittig vor die Gebäude gepflanzt, wo sie nur gering die Sicht behindern. Das Konzept wurde mithilfe von Sichtfenstern für jedes Gebäude überprüft und angepasst. Überall dort, wo keine freie Sicht benötigt wird, wie vor den Treppenaufgängen, in Gebäudelücken und auf Freiflächen, wachsen einzelne Sträucher zu Hecken zusammen. Die Kombination aus Wiese und Gehölzen bietet einen Blick auf die Mosel und schafft gleichzeitig vielfältige Vegetationsstrukturen.



Wo keine Sichtfenster nötig sind, werden höheres Gras und zusammenwachsende Hecken zugelassen / Aux endroits sans nécessité de vue libre, l'herbe poussera plus haut et la formation de haies massives est tolérée



Um die Sicht zur Mosel zu ermöglichen, wird an manchen Stellen die Wiese in der Böschung regelmässig gemäht / Afin de permettre la vue vers la Moselle, la prairie du talus sera fauchée régulièrement

Um den naturnahen Unterhalt langfristig zu sichern, umfasst

das Konzept einen Pflegeplan, der alle Maßnahmen er-

klärt, zum Beispiel wann und wie oft die Wiese gemäht wird. Die Pflege erfolgt im Einklang mit der Natur und in dem Maße, wie es für die Nutzbarkeit der Flächen erforderlich ist. Entlang der Wege wird die Wiese häufiger gemäht. So fällt kein Gras auf den Weg und die Flächen sind gut begehbar. Innerhalb der Böschung wächst das Gras dagegen höher. Die Gehölze können sich ungestört entwickeln und werden nur soweit geschnitten, dass Fußgänger, Radfahrer und Nutzfahrzeuge ungehindert passieren können. Auf diese Weise entsteht ein gepflegtes Erscheinungsbild und es wird zugleich ein Beitrag für Natur und Umwelt

geleistet. Einheimische Arten werden gefördert und die Biodiversität gesteigert. Es entstehen neue Lebensräume und Nahrungsplätze für Tiere und Pflanzen. Auf den Einsatz von Herbiziden und Düngemitteln wird bewusst verzichtet. Darüber hinaus sind zwei Treppen geplant, die die Wohnstraße mit dem Radweg verbinden. Sie sollen aus natürlichen Materialien gebaut und einfach gestaltet werden. Um die Machbarkeit zu überprüfen, werden Untersuchungen des Untergrunds durchgeführt. Auch werden aktuell die erforderlichen Genehmigungen zur Umsetzung der Neugestaltung eingeholt.

pieds reprenant toutes les mesures nécessaires comme l'organisation du fauchage des prairies. Cette gestion se fera en accord avec la nature et au rythme des saisons, ceci en fonction des besoins d'utilisation des surfaces. Ainsi, le long des chemins l'herbe sera fauchée plus souvent, évitant ainsi que les herbes tombent sur les surfaces de circulation piétonne

ou cycliste – ces surfaces resteront donc bien praticables. En revanche, l'herbe poussera plus haut dans la zone centrale du talus. Les arbustes pousseront normalement et seront uniquement taillés pour permettre le libre passage des piétons, des cyclistes et des véhicules d'entretien. L'apparence sera donc soignée tout en assurant un ap-

port environnemental intéressant. Ainsi, les espèces autochtones seront favorisées et la biodiversité sera renforcée. De nouveaux habitats pour plantes et animaux se formeront en conséquence. Il sera renoncé à l'emploi d'herbicides et d'engrais. En outre, deux escaliers reliant la rue résidentielle à la piste cyclable sont prévus. Ils seront construits moyennant

des matériaux naturels et aménagés de manière simple. Pour évaluer la faisabilité du projet, des trous de reconnaissance du sous-sol sont effectués. Actuellement, les demandes d'autorisations nécessaires à la réalisation du réaménagement sont en cours de préparation.



Promenade pédagogique duerch „d'Manternacher Fiels”

D'Ëmweltkommissioun organiséiert an Zesummenarbecht mat dem Naturschutzzentrum "A Wiewesch"

de Samschdeg, 8. Juni 2019 eng Promenade duerch „d'Manternacher Fiels”.

Eng fachkënneg Begleedung erzielt eis alles iwwert den Ökosystem Bësch a seng Beem.

Mir fueren mam Zuch op Manternach. Départ zu Belleg um 9h05 an zu Mäertert um 9h08.

No der Promenade gi mir géint 13h00 op der Fielsmillen empfangen.

D'Promenade fënnt bäi all Wieder statt. Umeldung an e gutt Schongwierk sinn erfuederlech.

D'Partizipatioun ass gratis.

OPGEPASST: Aus Sécherheets- an Organisatiounsgrënn kann nëmmen eng begrenzten Unzuel vu Persounen deelhuefen!

Weider Informatiounen an Umeldungen bis den 03. Juni beim Remy FRANK (691 137 317) oder Fernand HOPP (621 269 210).

Promenade pédagogique à travers le « Manternacher Fiels »

La commission de l'environnement en partenariat avec le centre pour la protection de la nature „A Wiewesch” organisera

une promenade à travers le « Manternacher Fiels » le samedi 8 juin 2019.

Un guide compétent nous expliquera l'écosystème de la forêt et de ses arbres.

Nous prendrons le train pour Manternach. Départ à Wasserbillig à 9h05 et à Mertert à 9h08.

Après la promenade vers 13h00, nous visiterons le moulin Fielsmillen.

La promenade aura lieu indépendamment de la météo.

L'inscription ainsi que des vêtements adaptés aux conditions météorologiques sont requis.

La participation est gratuite.

ATTENTION : pour des raisons de sécurité et d'organisation, le nombre de participants est limité !

Informations supplémentaires et inscriptions jusqu'au 3 juin auprès de Remy Frank (691 137 317) ou de Fernand Hopp (621 269 210).

MÄERTERT-WAASSERBÉLLEG



Commune
de MERTERT
Commission de
l'Environnement

Tourismus- und Mittelstandsminister Lex Delles lobt die Anstrengungen der Gemeinde zur Förderung des Tourismus an der Mosel

Am Donnerstag, den 21. März 2019 empfing der Schöffenrat der Gemeinde Mertert den neuen Minister für Tourismus und Mittelstand Lex Delles zu einem Arbeitsgespräch im Gemeindehaus.

In seiner Begrüßungsrede wies Bürgermeister Jérôme Laurent auf die vielen touristischen Highlights hin, die unsere Gemeinde zu bieten hat. Herrlich gelegen inmitten des Mosel-Sauertals, empfiehlt sich unsere Gemeinde durch schöne und erholsame Rad- und Wanderwege am Sauer-Mosel-Syr-Ufer entlang und

durch hervorragende Weinlagen. Der bestbekannte Platz "Op der Spatz" in Wasserbillig und tiefst gelegener Punkt Luxemburgs zieht mit seinen zahlreichen Wasservögeln das ganze Jahr viele Familien zum Verweilen an. Hier kann der Besucher ein historisches Monument bestaunen, das von der ehemals in Wasserbillig

ansässigen Firma "Cérabati" gestiftete Mosaik, welches die 12 Kantone Luxemburgs zeigt. Wahre Anziehungspunkte und Fotomotive sind die beiden Statuen "de Fëscher" ❶ in Wasserbillig und "de Wënzer" ❷ in Mertert. Im landesweit bekannten Aquarium in Wasserbillig bestaunen jährlich rund 10.000 Besucher Un-

terwasserlandschaften mit ihren Zierfischen aus der ganzen Welt sowie Süßwasserfische, die in unseren Gewässern heimisch sind.

Seit 2011 können Geschichtsfreunde und Kulturliebhaber auf den beiden Kunst- und Kulturwegen durch Mertert und Wasserbillig mit ihren zahlreichen informativen Do-



Le Ministre du Tourisme et des Classes moyennes Lex Delles félicite les efforts de la Commune pour la promotion du tourisme mosellan

Le jeudi 21 mars 2019, le collège échevinal de la Commune de Mertert a reçu le nouveau Ministre du Tourisme et des Classes moyennes Lex Delles lors d'un entretien à la mairie.

Dans son discours de bienvenue, le bourgmestre Jérôme Laurent a souligné les nombreux points forts touristiques dont dispose notre commune. Idéalement située en plein cœur de la vallée de la Moselle et de la Sûre, notre commune peut se prévaloir de sentiers et de pistes cyclables le long de la Sûre, de la Moselle et de la Syre et à travers d'excellents vignobles. Le célèbre

site « Op der Spatz » à Wasserbillig est le point le plus bas du Luxembourg et attire beaucoup de familles tout au long de l'année avec ses nombreux oiseaux aquatiques. Le visiteur peut y admirer un monument historique : la mosaïque offerte par l'ancienne entreprise de Wasserbillig Cérabati représentant les 12 cantons du Luxembourg. Les deux statues « de Fëscher » ❶ à Wasserbillig et

« de Wënzer » ❷ à Mertert constituent de véritables attractions et d'excellents sujets pour des prises de photos. Dans l'Aquarium de Wasserbillig connu à travers le pays, quelque 10 000 visiteurs s'émerveillent chaque année devant les paysages sous-marins avec leurs poissons tropicaux du monde entier ainsi que les poissons d'eau douce locaux.

Depuis 2011, les passionnés de l'histoire et de la culture peuvent s'informer sur l'histoire locale en se promenant sur les deux auto-pédestres de l'art et de la culture à travers Mertert et Wasserbillig avec leurs nombreux panneaux d'information et découvrir parallèlement notre belle région. Le nouveau bac solaire Sankta Maria II ❸ transporte chaque année quelque 143 000 personnes,

kumentationstafeln die Lokalgeschichte selbst erkunden und nebenbei unsere schöne Gegend entdecken.

Die neue solar betriebene Fähre Sankta Maria II ³ befördert jährlich rund 143.000 Personen, 66.000 Pkw's, 1.600 Motorräder und 20.000 Fahrräder von einem Moselufer zum anderen und ermöglicht somit ein gemeinsames Zusammenleben zwischen den beiden Ortschaften Wasserbillig und Oberbillig. Die Fähre steht als Symbol für effiziente, grenzüberschreitende Zusammenarbeit. Seit 1999 besteht die von der Verbands-

gemeinde Trier-Land und der Gemeinde Mertert zusammen betriebene deutsch-luxemburgische Tourist-Information im früheren Zollgebäude, wo jedes Jahr circa 10.000 Touristen vorstellig werden. Hier erhält der Besucher auf seiner Reise nach Luxemburg oder Deutschland wertvolle Informationen und Auskünfte über Gästezimmer, Ferienwohnungen, Campingsplätze, Schiffs- und touristische Ausflüge sowie Radverleih, Verkauf von regionalen Produkten und Kartenmaterial.

Jugendliche können sich am Moselufer im Funpark ⁴

sportlich betätigen und austoben. Dass in Wasserbillig und Mertert gerne und gut gefeiert wird, davon zeugen die über die Grenzen hinaus bekannten Manifestationen: Spatzfest, Nachtkavalkade, Parkfest, Drachenbootrennen, East-coast-Festival. Der Park in Mertert mit seinen restaurierten Tierwächtern am Eingang wird von vielen Besuchern zum Spielen, zur Erholung oder Fitness genutzt. ⁵

Der Bürgermeister unterstrich die Bedeutung des Tourismus für unserer Gemeinde, die sich ihrerseits finanziell, logistisch und tatkräftig an den

verschiedenen touristischen Initiativen und Infrastrukturen beteiligt. Im Haushalt 2019 sind insgesamt 365.120 Euro zur Unterstützung des Tourismus in unseren beiden Ortschaften sowie in der Region vorgesehen. Die beiden „Syndicats d'Initiative et de Tourisme“ Mertert und Wasserbillig erhalten 2019 nebst dem jährlichen Zuschuss von 7000 Euro eine zusätzlichen Unterstützung von jeweils 10.000 Euro für Verschönerungsarbeiten. Die Gemeinde beteiligt sich mit 55.000 Euro an den Betriebs- und Gehälterkosten der „Deutsch-Luxemburgi-



66 000 voitures, 1 600 motos et 20 000 vélos d'une rive à l'autre de la Moselle, permettant ainsi aux deux localités de Wasserbillig et Oberbillig de vivre ensemble. Le bac est un symbole de coopération transfrontalière efficace. Depuis 1999, l'office de tourisme germano-luxembourgeois est géré conjointement par la commune de Trier-Land et la commune de Mertert dans l'ancien bâtiment des douanes avec quelques 10 000 visiteurs chaque année. Le touriste visitant le Luxembourg ou l'Allemagne y reçoit des informations précieuses sur les

chambres d'hôtes, les appartements de vacances, les campings, les excursions en bateau et les escapades touristiques ainsi que sur la location de vélos, la vente de produits régionaux et de cartes touristiques. Les jeunes peuvent pratiquer du sport et se défouler sur les rives de la Moselle dans le Funparc. ⁴ Les manifestations connues au-delà des frontières témoignent du fait qu'à Wasserbillig et Mertert, les gens aiment bien faire la fête : « Spatzfest », Cavalcade nocturne, « Parkfest », « Draachebootrennen », Eastcoast-Festival. De nombreux visiteurs pro-

fitent du parc de Mertert, avec ses gardiens d'animaux restaurés à l'entrée, pour jouer, se détendre ou faire du fitness. ⁵

Le bourgmestre a souligné l'importance du tourisme pour notre commune, qui participe financièrement, logistiquement et activement aux différentes initiatives et infrastructures touristiques. Le budget 2019 prévoit en tout 365 120 € pour le soutien au tourisme dans nos deux localités et dans la région. En 2019, les deux syndicats d'initiative Mertert et Wasserbillig recevront 10 000 € chacun pour des travaux de ré-

novation en plus du subside annuel de 7 000 €. La commune participe avec 55 000 € aux frais de fonctionnement et de rémunération de l'office du tourisme germano-luxembourgeois, avec un subside de 30 000 € au Miselerland, avec 18 120 € à l'Office régional du tourisme et avec 5 000 € à l'Entente touristique de la Moselle.

Wasserbillig est la porte d'entrée du tourisme pour bateaux de plaisance en provenance de l'Allemagne avec beaucoup de trafic fluvial. Pour promouvoir d'avantage le tourisme en bateaux de plaisance, un nou-

schen Tourist-Information“, mit einen Zuschuss von 30.000 Euro am Miselerland, mit 18.120 Euro am „Office régional du Tourisme“, mit 5.000 Euro an der „Entente touristique de la Moselle“.

Wasserbillig ist die Eingangspforte für den Bootstourismus aus Deutschland, deshalb herrscht hier viel Betrieb. Zur weiteren Förderung des Bootstourismus wird Anfangs 2020 ein neuer Anlegequai für kleinere Boote errichtet werden. 200.000 Euro sind dieses Jahr für die Planungen dieses neuen Bootsquais vorgesehen und noch einmal 10.000 Euro für einen Fisch-

lehrpfad. Der Park in Mertert wird touristisch aufgewertet: Neben dem Kinderspielplatz, dem Fitnessparcours und den zwei neuen „Pétanque-Pisten“ ⑥ wird ab Frühjahr 2020 ein großer Wasserspielplatz die neue Attraktion des Parks werden.

Diese Zahlen belegen, welchen Stellenwert wir der Förderung des Tourismus in unserer Gemeinde geben. Minister Delles begrüßte besonders die Investition in einen neuen Bootsquai, der sicher einen zusätzlichen Anreiz für den Schiffsverkehr ausübe, die Moselregion und die Ortschaft Wasserbillig zu besuchen. Lo-

bende Worte des Ministers gab es auch für eine Reihe anderer Projekte sowie für die geplante Neugestaltung der Moselesplanade im Rahmen des Hochwasserschutzes. Der Minister sicherte die finanzielle Unterstützung des Tourismusministeriums zu, dies im Rahmen des bestehenden neuen Fünfjahresplans der touristischen Infrastrukturen. Im Anschluss an die Unterredung mit dem Schöffenrat empfing der Tourismusminister die Präsidenten der beiden „Syndicats d'Initiative et de Tourisme“ Mertert und Wasserbillig und empfahl ihnen, einen Antrag auf Beihilfe für

die Infrastruktur- und Renovierungsarbeiten auf und an den beiden Campinggeländen beim Tourismusministerium einzureichen. Die Vertreter der beiden Syndikate erhielten des weiteren eine Einladung ins Tourismusministerium zum Erfahrungs- und Gedankenaustausch. Die Verantwortlichen der Gemeinde Mertert bedankten sich schließlich bei Lex Delles für die konstruktive Unterredung. Sie wünschten ihm viel Erfolg bei seinen neuen Aufgaben und überreichten ihm als Erinnerung ein paar Flaschen edler Tropfen aus den besten Weinlagen unserer Gemeinde.



vel embarcadère pour petits bateaux sera aménagé début 2020. Deux-cent-mille euros sont prévus cette année pour la planification de ce nouveau quai et 10 000 € pour un sentier éducatif sur les poissons. Le parc de Mertert sera revalorisé pour le tourisme : à côté de l'aire de jeux pour enfants, le parcours de fitness, les deux nouvelles pistes de pétanque ⑥, une aire de jeux aquatiques deviendra la nouvelle attraction phare du parc à partir du printemps 2020. Ces chiffres prouvent l'importance que nous accordons à la promotion du tourisme dans notre

commune. Le Ministre Delles a salué particulièrement l'investissement dans un nouveau quai qui permettra certainement d'attirer davantage de petits bateaux dans la région mosellane et à Wasserbillig. Le Ministre a également apprécié les autres projets ainsi que le réaménagement de l'Esplanade de la Moselle dans le cadre de la protection contre les crues. Le Ministre a promis le soutien financier du ministère du Tourisme dans le cadre du nouveau plan quinquennal sur les infrastructures touristiques. Après l'entrevue avec le collège échevinal, le Ministre

du Tourisme a reçu les deux présidents des syndicats d'initiative et de tourisme de Wasserbillig et Mertert et leur a conseillé de remettre une demande de subvention au ministère du Tourisme pour les travaux d'infrastructure et de rénovation des terrains de camping. Les représentants des deux syndicats ont été par ailleurs invités au ministère du Tourisme en vue d'y échanger des idées et des expériences. Les responsables de la Commune de Mertert ont remercié Lex Delles

pour l'entretien constructif. Ils lui ont souhaité beaucoup de succès dans ses nouvelles attributions et lui ont remis quelques bonnes bouteilles des meilleurs vignobles de notre commune en guise de souvenir.



Weltwassertag 22. März 2019

Kolloquium der Flusspartnerschaften in Wasserbillig

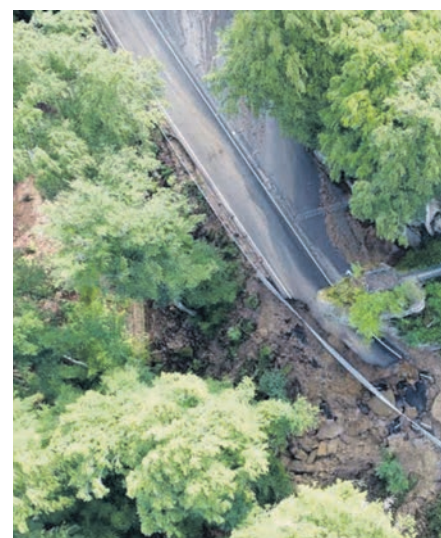
Am 22. März 2019 fand im Rahmen des Weltwassertags im Kulturzentrum von Wasserbillig das Seminar « Starkregen – dezentrale ökologische Flutvorsorge » statt. Organisatoren waren die Flusspartnerschaften, insbesondere die Flusspartnerschaft Syre, in welcher die Gemeinde Mertert Mitglied ist.

Bürgermeister Jérôme Laurent konnte unter anderem Umweltministerin Carole Dieschbourg und die Direktion der Wasserwirtschaftsverwaltung (Administration de la

Gestion de l'Eau) begrüßen. Rund 70 Interessierte hatten sich eingefunden, um den Vorträgen über die neuesten Erkenntnisse zu den Ursachen von lokal begrenzten Starkregen sowie den Möglichkeiten der dezentralen Überflutungsvorsorge beizuwohnen.

Starkregenereignisse sowie deren Schadenspotential sind seit einigen Jahren auch ein Thema in Luxemburg. In den Jahren 2016 und 2018 gab es jeweils im Frühsommer heftige, oft ganz lokal begrenzte Starkregen, welche zu oft ka-

tastrophalen Schäden führen. Unter anderen wurden die Ortslagen Larochette, Ermsdorf, Berdorf, Grundhof an der Weissen bzw. der Schwarzen Ernz durch diese sehr plötzlich und mit kaum Vorwarnzeit auftretenden Regenergüsse in Mitleidenschaft gezogen. Die enormen Schäden an Campinganlagen, Strassen- und Brückenverbindungen sowie zahlreichen privaten und öffentlichen Gebäuden sind zum Teil heute noch nicht vollständig beseitigt.



Journée mondiale de l'eau le 22 mars 2019

Colloque des partenariats de cours d'eau à Wasserbillig

Le 22 mars 2019, dans le cadre de la Journée mondiale de l'eau, le séminaire « Pluies diluviennes - Prévention écologique décentralisée des crues » a eu lieu au centre culturel de Wasserbillig. Les organisateurs étaient les partenariats de cours d'eau, et en particulier le partenariat du cours d'eau de la Syre, dont la commune de Mertert est membre.

Le maire Jérôme Laurent a accueilli, entre autres, la ministre de l'Environnement Carole Dieschbourg et la direction de l'administration de la gestion de l'eau. Quelque 70 personnes intéressées s'étaient rassemblées pour assister aux conférences sur l'état de connaissance concernant les causes des fortes précipitations localement délimitées et les

possibilités de prévention décentralisée d'inondations.

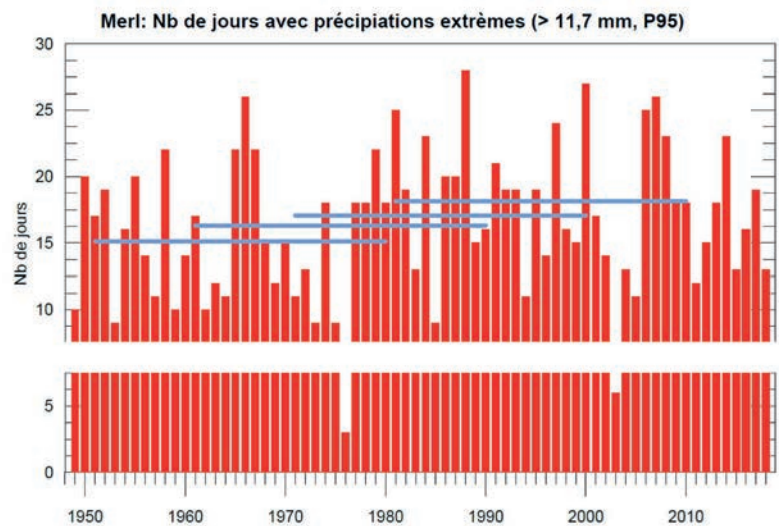
Les pluies diluviennes et les dégâts potentiels y liés font également l'objet de discussions au Luxembourg depuis plusieurs années. Au début des étés 2016 et 2018, il y a eu des pluies diluviennes souvent délimitées localement ayant provoqué des dégâts catastrophiques. Entre autres, les locali-

tés de Larochette, Ermsdorf, Berdorf, Grundhof situées sur l'Ernz Blanche resp. l'Ernz Noire ont été touchées par ces averses fortes et très soudaines. Les dégâts énormes causés aux terrains de camping, aux routes et aux ponts ainsi qu'à de nombreux bâtiments privés et publics n'ont pas encore été complètement réparés à ce jour.



Auch bis nach Wasserbillig hatte das Ereignis vom Juni 2018 Auswirkungen: Damaligen Informationen zufolge drohte ein Damm im Prümeeinzugsgebiet zu brechen, eine hohe Flutwelle wäre zu befürchten gewesen, die zu Überschwemmungen an der Sauer geführt hätte – damals wurde die Braderie in Wasserbillig abgesagt, da die öffentliche Sicherheit nicht hätte garantiert werden können. Glücklicherweise hielt der Damm und der erhöhte Wasserstand der Sauer führte zu keinen nennenswerten Schäden. Im Folgenden finden Sie eine kurze Zusammenfassung der vorgetragenen Erkenntnisse. Die einzelnen Vorträge kön-

nen unter dem Link <http://www.partenariatsyr.lu/de/files/praesentationen-wwt2019-starkregen.pdf> eingesehen werden. Der Experte der Ackerbauverwaltung berichtete über den Effekt des Klimawandels und der damit einhergehenden globalen Erwärmung auf die Verteilung der Niederschläge. Sogar wenn (noch) kein eindeutiger Trend zu einer Gesamtzunahme der Niederschläge in unseren Regionen zu erkennen ist, so ändert sich doch die Verteilung dieser Niederschläge: es ist öfters mit kurzen, aber sehr heftigen Niederschlägen (Starkregen) zu rechnen als in den Jahrzehnten zuvor.



L'évènement de juin 2018 a également eu des répercussions sur Wasserbillig : selon les informations disponibles à l'époque, un barrage dans le bassin versant de Prüm risquait de céder, un raz-de-marée important aurait été à craindre, ce qui aurait entraîné des inondations de la Sûre - la braderie de Wasserbillig a été annulée car la sécurité publique ne

pouvait pas être assurée le cas échéant. Heureusement, le barrage a tenu et le niveau de l'eau surélevé de la Sûre n'a pas causé de dégâts importants. Vous trouverez ci-dessous un bref résumé des résultats présentés. Les présentations individuelles peuvent être téléchargées en cliquant sur le lien suivant :

<http://www.partenariatsyr.lu/de/files/praesentationen-wwt2019-starkregen.pdf>
L'expert de l'administration des services techniques de l'agriculture a rendu compte des effets du changement climatique et du réchauffement planétaire en résultant sur la répartition des précipitations. Même si aucune tendance claire vers une augmentation globale des pré-

cipitations dans nos régions n'est (encore) perceptible, la répartition de ces précipitations change : des précipitations courtes, mais très violentes (pluies diluviennes) sont attendues plus souvent que lors des décennies précédentes. Le ministère de l'Environnement a expliqué la stratégie et le plan d'action national pour l'adaptation au changement

Das Umweltministerium erläuterte die Strategie und den nationalen Aktionsplan für die Anpassung an den Klimawandel. Insgesamt 13 Einfluss-Sektoren wurden identifiziert, von Bauen & Wohnen über Landesplanung bis zur Wasserwirtschaft. 42 Massnahmenfelder wurden bestimmt, um die Klimafolgen und insbesondere der Starkregen auf das Leben der Menschen zumindest abzdämpfen.

Sektor	Maßnahmen
Bauen und Wohnen	BW01: Anpassen der Baunormen an extremere klimatische Bedingungen und projizierte Veränderungen BW02: Ausarbeitung einer Anleitung „Klimasicheres Bauen“
Energie	E01: Überprüfung und Anpassung der vorhandenen Energieinfrastrukturen in Bezug auf die Vulnerabilität gegenüber Extremereignissen E02: Bewusstseinsbildende Maßnahmen zum Thema Energiesparen und Ausbau von dezentraler Solarenergie und andere ungenutzte Energiequellen E03: Ausbau von Biomassekraftwerken unter Berücksichtigung von Aspekten der Nachhaltigkeit
Forstwirtschaft	F01: Flächendeckende Waldbiotopkartierung und Erstellung eines Maßnahmenkatalogs zur zukunftsfähigen Waldbewirtschaftung in einem sich ändernden Klima F02: Umbau von Monokulturen zu Mischwäldern F03: Erhaltung, Verbesserung bzw. Wiederherstellung der Funktionen des Waldbodens, insbesondere als Wasser- und Kohlenstoffspeicher sowie als Nährstofflieferant
Infrastruktur	I01: Identifizierung von kritischen Infrastrukturen und Initiierung von Maßnahmen zur Reduktion der Vulnerabilität I02: Integration von Klimawandel in die Konzeption neuer Infrastrukturen
Ökosysteme und Biodiversität	ÖB01: Gezielte Fördermaßnahmen für gefährdete Arten, insbesondere in den Teilarealen, welche auch in Zukunft klimatisch für eine Art geeignet sein könnten ÖB02: Berücksichtigung des Klimawandels in Naturschutzkonzepten und Managementplänen ÖB03: Monitoring, Kontrolle und Beseitigung von invasiven Neobiota
Tourismus	T01: Information von Touristen über Extremwetterereignisse
Urbane Räume	UR01: Ausarbeitung eines integrativen städteplanerischen Gesamtkonzeptes für städtebauliche Maßnahmen zur Reduktion von Hitzewellen UR02: Überprüfung der städtischen Infrastruktur im Hinblick auf die Zunahme von Extremwetterereignissen sowie die Ausarbeitung von Konzepten zur baulichen Anpassung
Wasserhaushalt und Wasserwirtschaft	WW01: Berücksichtigung von Starkregenerereignissen im zweiten Hochwasserisikomanagementplan WW02: Maßnahmen zur Senkung der Wassertemperatur WW03: Schutz der bestehenden und zukünftigen Trinkwasserressourcen WW04: Angepasste Abwasserbehandlung und effektive Nutzung des Abwassers

climatique. Au total, 13 secteurs d'influence ont été identifiés, allant de la construction et du logement à l'aménagement du territoire et à la gestion de l'eau. Quarante-deux champs d'action ont été identifiés pour au moins atténuer les effets du changement climatique et en particulier des fortes précipitations sur la vie de la population. Les mesures sont coordonnées par le ministère de l'Environnement, du Climat et du Dévelop-

pement durable, alors que tous les acteurs concernés (ministères, administrations, municipalités, société civile, recherche, etc.) seraient conjointement responsables de leur mise en œuvre. La stratégie et le plan d'action doivent être évalués, améliorés et développés tous les cinq ans. D'autres résultats intéressants et instructifs ont été fournis par l'Administration de la gestion de l'eau, en particulier les me-

sures administratives, structurelles et d'utilisation du sol à envisager pour prévenir les dégâts dans les bassins versants. Enfin, l'ASTA a fourni des explications sur la genèse de débits sur les différents types de sols rencontrés au Luxembourg et a présenté les mesures agricoles qui amortiraient au moins dans une certaine mesure le pouvoir destructeur des eaux de pluie diluvienne.

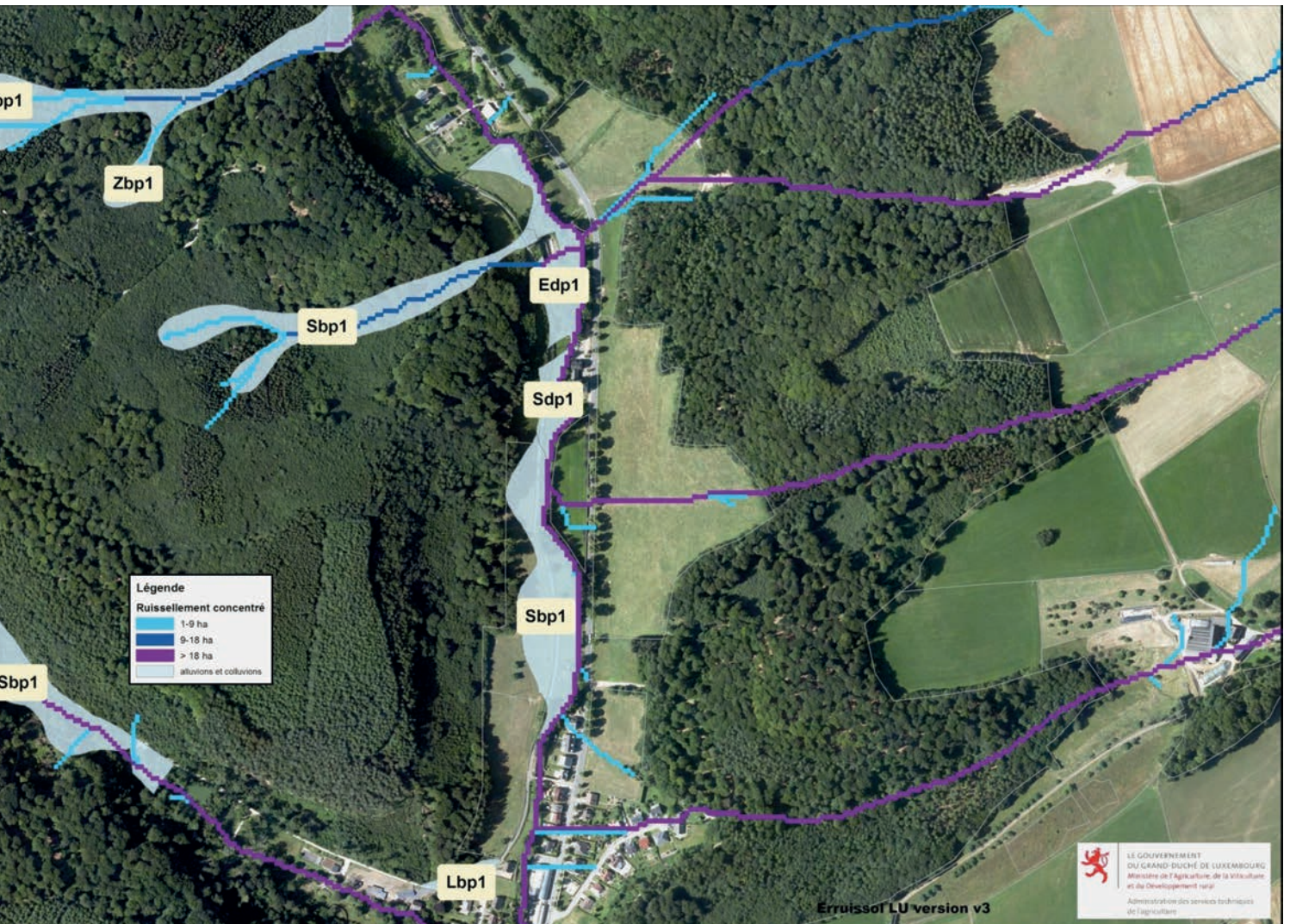


Die Koordination der Massnahmen erfolgt durch das Ministerium für Umwelt, Klima und nachhaltige Entwicklung, während alle beteiligten Akteure (Ministerien, Verwaltungen, Kommunen, Zivilgesellschaft, Forschung, usw.) zusammen die Umsetzung der Massnahmen verantworten sollen. Die Strategie und der Aktionsplan sollen alle 5 Jahre evalu-

iert, verbessert und weiterentwickelt werden. Weitere interessante und aufschlussreiche Erkenntnisse lieferte die Wasserwirtschaftsverwaltung, besonders welche administrativen, flächennutzungsbezogenen und baulichen Gegenmassnahmen in den Einzugsgebieten zur Schadensvorsorge in Erwägung gezogen werden. Die ASTA schliesslich lieferte

Erklärungen zum Abflussverhalten der verschiedenen Bodenarten, die in Luxemburg angetroffenen werden und gab Hinweise zu Massnahmen in der Landwirtschaft, welche geeignet wären, die Zerstörungskraft des ablaufen-

den Wassers infolge Starkregen zumindest etwas abzufedern.



Sommeraktivitäten 2019

Nach den erfolgreichen Sommeraktivitäten für Jugendliche und Erwachsene des letzten Jahres, organisiert die Kommission für Familie und dritten Alter zusammen mit der Gemeinde Mertert, folgende Aktivitäten für den Sommer 2019. Die Gemeinde übernimmt einen Teil der Kosten. Die interessierten Teilnehmer müssen sich im Vorfeld in der Gemeinde unter der Telefonnummer 74 00 16 -1 bei Marc Simon oder Romi Bredimus anmelden und die entsprechenden Teilnahmegebühr auf das Konto LU71 0019 9301 5010 9000 bei der BCEE der Gemeinde überweisen.

1. Fitnesskurse: Zumba/Aerobic/Pilates mit Elias Fotakakis (Personal Fitnesstrainer – Gesund & Fit)

Datum: 15.07.2019 – 13.09.2019

Montag: ZUMBA von 19:00-20:00 Uhr

Donnerstag: AEROBIC von 19:00-20:00 Uhr

Freitag: PILATES von 19:00-20:00 Uhr

Treffpunkt: wetterabhängig

Bei gutem Wetter Treffpunkt Eingang Park Mertert
Bei schlechtem Wetter – Kleine Turnhalle in der Spielschule Wasserbillig

Kosten: 15 Euro pro Kurs vom 15.07.2019 – 13.09.2019

Anmeldeschluss: 10. Juli 2019. Die Überweisung des Betrags gilt als definitive Anmeldung und wird nicht zurückerstattet

2. Salsa/Lateinamerikanische Tänze – Tanzkurs mit Alberto Caicedo-Schmartz

Datum: Mittwoch 17.07.2019 von 19:30-21:30 Uhr

Mittwoch 24.07.2019 von 19:30-21:30 Uhr

Mittwoch 31.07.2019 von 19:30-21:30 Uhr

Mittwoch 07.08.2019 von 19:30-21:30 Uhr

Mittwoch 28.08.2019 von 19:30-21:30 Uhr

Treffpunkt: Centre culturel in Wasserbillig

Kosten: 25 Euro pro Teilnehmer

Anmeldeschluss: 10. Juli 2019. Die Überweisung des Betrags gilt als definitive Anmeldung und wird nicht zurückerstattet



Activités estivales 2019

Après le succès des activités estivales pour jeunes et adultes l'année dernière, la commission de la famille et du troisième âge organise les activités suivantes pour l'été 2019 en partenariat avec la Commune de Mertert. La Commune financera une partie des frais. Les personnes intéressées doivent s'inscrire au préalable à la commune en appelant Marc Simon ou Romi Bredimus au 74 00 16-1 et verser les frais d'inscription sur le compte de la commune LU71 0019 9301 5010 9000 auprès de la BCEE de la commune.

1. Cours de fitness/aérobic/Pilates avec Elias Fotakakis (coach de fitness personnel)

Date : 15.07.2019-13.09.2019

Lundi : Zumba de 19 h à 20 h

Jeudi : Aérobic de 19 h à 20 h

Vendredi : Pilates de 19 h à 20 h

Point de rencontre en fonction du temps :

Par beau temps : entrée du parc de Mertert;

Par mauvais temps : salle de gymnastique du préscolaire de Wasserbillig.

Frais : 15 € par cours du 15.07.2019 – 13.09.2019

Délai d'inscription : 10 juillet 2019. Le virement du montant vaut inscription définitive et ne sera pas remboursé.

2. Salsa/danses latino-américaines - cours de danse avec Alberto Caicedo-Schmartz

Dates : Mercredi 17.7.2019 de 19 h 30 à 21 h 30

Mercredi 24.7.2019 de 19 h 30 à 21 h 30

Mercredi 31.7.2019 de 19 h 30 à 21 h 30

Mercredi 07.08.2019 de 19 h 30 à 21 h 30

Mercredi 28.8.2019 de 19 h 30 à 21 h 30

Point de rencontre :

Centre culturel de Wasserbillig

Frais : 25 € par participant

Délai d'inscription : 10 juillet 2019. Le virement du montant vaut inscription définitive et ne sera pas remboursé.

3. Grillkurs mit Joel Schaeffer (Restaurant Joel Schaeffer aus Mertert)

Datum: Dienstag 25.06.2019 von 18:30-22:30 Uhr
Dienstag 30.07.2019 von 18:30-22:30 Uhr
Dienstag 13.08.2019 von 18:30-22:30 Uhr

Bei gutem Wetter findet der Grillkurs mit Joel Schaeffer in geselliger Atmosphäre im Park in Mertert statt.

An jedem Abend wird ein leckeres, komplettes Menu mit 3 Gängen auf dem Grill vorbereitet.

Joel Schaeffer bereitet mit Ihnen zusammen die einzelnen Speisen vor. An den Abenden wird vom Burger über saftige Steaks,

Dry-Aged Steaks, leckere Fischgerichte, vegetarische Gerichte, gegrilltes mediterranes Gemüse, Saucen, usw. auf dem Grill zubereitet und inklusive mit passendem Wein verkostet.

Bei schlechtem Wetter, weichen wir in das Centre Culturel Mertert aus.

Preis pro Teilnehmer pro Kurs (Abend): 25 Euro

Anmeldeschluss: Jeweils 1 Woche vor dem Beginn des Grillkurses. Die Überweisung des Betrags gilt als definitive Anmeldung und wird nicht zurückerstattet



3. Cours de grillade avec Joël Schaeffer (Restaurant Joël Schaeffer à Mertert)

Dates : *Mardi 25.06.2019 de 18 h 30 à 22 h 30*
Mardi 30.07.2019 de 18 h 30 à 22 h 30
Mardi 13.08.2019 de 18 h 30 à 22 h 30

Par beau temps, le cours de grillade avec Joël Schaeffer aura lieu dans le parc de Mertert dans une atmosphère conviviale. Chaque soir, un excellent menu complet de trois services sera préparé sur le grill.

Joël Schaeffer prépare avec vous les différents mets. Vous préparerez des hamburgers, des steaks juteux, des steaks maturés, de délicieux plats à base de poisson, des plats végétariens, des légumes méditerranéens grillés, des sauces, etc. Le tout sera dégusté avec le vin inclus.

Par mauvais temps, l'évènement aura lieu dans le centre culturel de Mertert.

Prix par participant : 25 €

Délai d'inscription : Une semaine avant le cours. Le virement vaut inscription définitive et ne sera pas remboursé.



Jugendhaus Wasserbillig wegen Renovierungsarbeiten geschlossen

Das Jugendhaus Wasserbillig wird seit seiner Eröffnung im September 2002 aufwändig renoviert und bleibt deshalb voraussichtlich vom **03.06. bis 29.06.2019** geschlossen. Neben vielen Kleinigkeiten sind besonders die Installation einer neuen Küche, einer zentralen Schließanlage sowie die Anbindung an das Feuermeldalarmsystem der Feuerwache zu nennen.

Für die Zeit der Renovierungsarbeiten hat die Gemeinde uns ein Zelt am Funpark aufstellen lassen. Passend zum Sommer und ganz im Sinne einer aufsuchenden Jugendarbeit werden wir regelmäßig am Funpark präsent sein. Die Uhrzeiten werden wir für die jeweils nächste Woche bekannt geben, bzw. aushängen. Wir möchten uns den Bedürfnissen der Jugend anpassen und Angebote wie z.B. Fahrradtouren, Fußballturniere oder Ausflüge in Absprache mit den Jugendlichen anbieten. Zudem werden wir einiges an Sitzgelegenheiten, Spielen und natürlich den Kiosk mit runternehmen. Eventuell bieten wir sogar unsere Fahrradwerkstatt am Funpark an.

Der Aufenthalt am Funpark als Vorzeichen und Auftakt zum FunPark-Cup

Die Planungsarbeiten des Cups sind im Gange und das Komitee und Organisationsteam, bestehend aus Jugendlichen der neuen Generation, hat tolle Ideen zur Ausgestaltung des Rahmenprogramms. Aus diesem Grund gibt es in diesem Jahr ein paar Modifikationen, welche im nachstehenden Artikel beschrieben werden.

Funpark-Cup 7 am 13. Juli 2019

Am 13. Juli 2019 findet in Mertert an der Mosel von 9 bis 18 Uhr nun mehr der 7. Funpark-Cup in Folge statt. Seit Bau und der Eröffnung des großzügig angelegten Funparks durch die Gemeinde Mertert/Wasserbillig, hat das Jugendhaus Wasserbillig zusammen mit seinen Jugendlichen die ehrenvolle Aufgabe, ein mittlerweile traditionelles Fußball- und Basketballturnier oder genauer gesagt, Streetball und

Street-Soccer Turnier zu organisieren.

Die zusätzlichen Programmpunkte sowie die zu gewinnenden Preise werden noch bekannt gegeben. Wie jedes Jahr werden die Trikots von uns gestellt und dürfen behalten werden. Spezielle Torhüteraccessoires sind natürlich selbst mit zu bringen.

Bis auf die folgenden Änderungen folgt das diesjährige Planungskomitee des Jugendhauses weitestgehend der traditionellen Organisation und Ablauf der vergangenen Jahre. Es werden nur 7 Teams pro Disziplin zugelassen. Das Startgeld beträgt 50,- €. Eine Anmeldung per Überweisung ist nicht mehr möglich. Dafür können sich interessierte Mannschaften in allen 11 Jugendhäusern des roten Kreuzes im Lande problemlos gegen Barzahlung anmelden. Im Startgeld enthalten sind für alle Spieler ein Menu der „Frittebud op der Kopp“ sowie ausreichend Wasser und Obst. Eine darüber hinaus gehende Verpflegung muss selbst gezahlt werden. Auf Wertbonkarten wird dieses Jahr verzichtet, der Verkauf der Softdrinks, Snacks und auch das Essen wird direkt bar abgewickelt.

In den nächsten Tagen werden wir mit der Werbung beginnen und hoffen auf ein vollbesetztes Turnier. Den diesjährigen Werbeflyer nutzen wir auch dazu, auf Spielregeln und sonstige wichtige Details hinzuweisen. Alle Teams sollen so einen guten Überblick über Organisation und Ablauf des Turniers bekommen.

!!! Nun suchen wir jeweils 7 Teams für das Basketball- und Fußballturnier mit jeweils 5 bis 7 motivierten Spieler(n)Innen im Alter von 12 bis 26 Jahren !!!

Die 50,- € Startgeld pro Mannschaft können wie bereits erwähnt diesmal nur bar in einem der 11 Croix-Rouge Jugendhäuser geleistet werden. Bitte unbedingt einen Verantwortlichen mit Namen und Telefonnummer, sowie den Teamnamen und die Sportart bei der Anmeldung hinterlassen. Hier eine Liste und Karte der einzelnen Jugendhäuser:

Mjs Croix-Rouge 05-2019

Jugendhaus Junglinster

Rue Emile Nilles
L-6131 Junglinster
Dienstag 14:00 – 19:00
Mittwoch 14:00 – 19:00
Donnerstag 14:00 – 19:00
Freitag 16:00 – 21:00
Samstag 14:00 – 19:00

Jugendhaus Koerich

7, rue de l'Ecole
L-8358 Goebelange
Dienstag 14:00 – 19:00
Mittwoch 15:00 – 20:00
Donnerstag 14:00 – 19:00
Freitag 16:00 – 22:00
Samstag: 14:00 – 18:00

Jugendhaus Steinfort

5, rue de l'école
L-8414 Steinfort
Dienstag 14:00 – 19:00
Mittwoch 15:00 – 20:00
Donnerstag 14:00 – 19:00
Freitag 16:00 – 22:00
Samstag 14:00 – 18:00

Jugendhaus Strassen

1b, rue de l'Eglise
L-8025 Strassen
Dienstag 14:00 – 19:00
Mittwoch 15:00 – 20:00
Donnerstag 14:00 – 19:00
Freitag 16:00 – 21:00
Samstag 15:00 – 20:00

Jugendhaus Reckange

2, rue de Roedgen
L-3961 Ehlange sur Mess
Dienstag 14:00 – 19:00

Mir maache mat dir däi Vëlo erëm fit!

croix-rouge luxembourgeoise
Manöcher hëllegen

VELOSATELIER
AM JUGENDHAUS WAASSERBËLLEG

✓ Pneuen ✓ Lager
✓ Bremsen ✓ Luuchten

Alles gött gratis nogekuckt a gefléckt.

Demierft kanns du däi Vëlo och registréiere loossen.
(am däitsche System adfc)

FunparkCUP

@ Mertert

13. Juli

Beginn: 9:00

www.funpark.lu



Mittwoch 14:00 – 19:00
Donnerstag 14:00 – 19:00
Freitag 16:00 – 21:00
Samstag 14:00 – 19:00

Jugendhaus Eischen

30, rue de la Montagne
L-8474 Eischen

Dienstag 14:00 – 19:00
Mittwoch 14:00 – 19:00
Donnerstag 14:00 – 19:00
Freitag 16:00 – 21:00
Samstag 14:00 – 19:00

Jugendhaus Bridel

5, Rue Gerden
L-8132 Bridel

Dienstag 14:00 – 19:00
Mittwoch 14:00 – 19:00
Donnerstag 14:00 – 19:00
Freitag 17:00 – 22:00
Samstag 14:00 – 19:00

Jugendhaus Steinsel

8, rue de la Forêt
L-7320 Steinsel

Dienstag 14:00 – 19:00
Mittwoch 14:00 – 19:00
Donnerstag 14:00 – 19:00
Freitag 17:00 – 22:00
Samstag 14:00 – 19:00

Jugendhaus Wasserbillig

25, Grand-Rue
L-6630 Wasserbillig

Dienstag 14:00 – 19:00
Mittwoch 14:00 – 19:00
Donnerstag 14:00 – 19:00
Freitag 16:00 – 21:00
Samstag 14:00 – 19:00

Jugendhaus Wormeldange

94, rue Principal
L-5480 Wormeldange

Dienstag 14:00 – 19:00
Donnerstag 14:00 – 19:00
Freitag 16:00 – 21:00
Samstag 14:00 – 19:00

Jugendhaus Bertrange (ab 07-2019)

Rue de la Fontaine
L-8058 Bertrange

Dienstag 14:00 – 19:00
Mittwoch 14:00 – 19:00
Donnerstag 14:00 – 19:00
Freitag 16:00 – 21:00
Samstag 14:00 – 19:00



Neu in unserer Gemeinde

mBOX in Mertert

Im März 2019 wurde an der CFL-Haltestelle Mertert eine neue sogenannte mBox fertiggestellt. Die Gemeinde Mertert stellt hierfür der SNCFL das Grundstück zur Verfügung und leistet damit einen Beitrag zur Mobilität ihrer Bürger. Die SNCFL garantiert den Unterhalt und die Funktionstüchtigkeit des Fahrradunterstands mBox.

Der Zugang zu dieser gesicherten Fahrradbox erfolgt über die persönliche Anmeldung im mShop unter der Webadresse <https://mshop.lu>. Der Zugang kann dann an einer der vielen Pick Up-Stationen auf die mKaart geladen werden. Es wird eine Kautions von 20.- € erhoben, ansonsten ist die Benutzung der mBox gratis.



Pétanque-Spielfelder im Park Mertert

Kürzlich wurden im Park Mertert gegenüber des Fitnessparcours zwei Pétanque-Pisten fertiggestellt. Wir wünschen viel Spaß beim Spiel.



Nouveau dans notre commune

mBOX à Mertert

En mars 2019 une nouvelle mbox a été installée à proximité de la halte ferroviaire de Mertert. La Commune de Mertert a mis à disposition de la SNCFL le terrain nécessaire et contribue ainsi à la mobilité de ses citoyens. La SNCFL se charge de l'entretien et du bon fonctionnement du local à vélo mBox.

L'accès pour ce local à vélo sécurisé se fait moyennant un enregistrement personnalisé auprès du mShop sur le site internet <https://mshop.lu>. L'accès sera chargé sur votre mKaart auprès d'une des nombreuses stations Pick Up. Une caution remboursable de 20.- € est perçue, l'utilisation de la mBox est gratuite.

Terrains de pétanque au Parc de Mertert

Récemment 2 terrains de pétanque ont été aménagés en face du parcours fitness au Parc de Mertert. Nous vous souhaitons beaucoup de plaisir avec les nouveaux terrains.

Coupe scolaire / Radfahren der Schüler

Das Lehrpersonal der Grundschulen organisiert in Zusammenarbeit mit der Gemeinde die sogenannte ‚Coupe scolaire‘ in Wasserbillig und in Mertert. Es handelt sich hierbei um Radrundfahrten durch verschiedene Strassen unserer Gemeinde wo den Schülern sicheres und verantwortungsvolles Radfahren vermittelt werden soll.

Die Veranstaltungen finden statt:

Wasserbillig:

Am Freitag, den 14. Juni 2019 von 08.15 bis 12.00 Uhr und dies auf folgender Strecke: Start Val Fleuri, rue des Marais, rue Roger Streff, rue François Mathieu, rue de Mertert, rue Bocksberg, rue des Roses,

rue Duchscher, Ankunft im Schulhof.

Mertert:

Am Dienstag, den 18. Juni 2019 von 08.15 bis 11.00 Uhr und dies auf folgender Strecke: Start rue du Parc, Cité Pierre Frieden, rue J.P. Beckius, rue Haute, rue Basse, rue du Port, rue du Parc, Ankunft im

Schulhof. Sämtliche Verkehrsteilnehmer auf den bei der Coupe scolaire befahrenen Strecken werden gebeten Rücksicht auf die jungen Radfahrer zu nehmen.



Coupe scolaire / Les élèves à vélo

Le personnel enseignant des écoles fondamentales organise la Coupe scolaire à Wasserbillig et Mertert en partenariat avec la commune. Il s'agit de circuits à vélo à travers les rues de notre commune où les élèves apprennent à rouler à vélo de manière sûre et responsable.

Les manifestations auront lieu à :

Wasserbillig, le vendredi 14 juin 2019 de 8 h 15 à 12 h sur l'itinéraire suivant : départ Val Fleuri, rue des Marais, rue Roger-Streff, rue François-Mathieu, rue de Mertert,

rue Bocksberg, rue des Roses, rue Duchscher, arrivée dans la cour de récréation.

Mertert, le mardi 18 juin 2019 de 8h15 à 11h sur l'itinéraire suivant : départ rue du Parc, cité Pierre-Frieden, rue J.-P.-Beckius, rue Haute, rue Basse, rue du Port, rue du Parc, arrivée dans la cour de récréa-

tion. Tous les usagers de la route sur les itinéraires empruntés par la coupe scolaire sont priés de faire attention aux jeunes cyclistes.



FONDATION POUR L'ACCES
AU LOGEMENT

AGENCE
IMMOBILIERE
SOCIALE



Profitez d'une exonération de 50 % de vos impôts sur les revenus locatifs

Vous êtes propriétaire d'un logement inoccupé ?
Vous voulez investir dans l'immobilier ?

Le partenaire des communes dans la lutte contre la pénurie du logement vous offre plein d'avantages :

- Loyer garanti
- Remise en état du logement
- Récupération en cas de besoin
- Encadrement de l'occupant
- Avantages fiscaux

Nous recherchons des logements que nous prenons nous-mêmes en location afin de vous garantir le paiement régulier du loyer. Votre bien sera mis à disposition d'un ménage à revenu modeste.

Contactez-nous au :
26 48 39 52

ou consultez notre site internet :
www.ais.lu

pour plus d'informations !



FONDATION POUR L'ACCES
AU LOGEMENT

AGENCE
IMMOBILIERE
SOCIALE



Sichern Sie sich eine Steuerbefreiung von 50 % auf Ihre Mieteinnahmen

Sind Sie Eigentümer einer leerstehenden Wohnung?
Wollen Sie in Immobilien investieren?

Die Agence Immobilière Sociale, Partner der Gemeinden im Kampf gegen die Wohnungsnot,
bietet Ihnen besondere Vorteile:

- Garantierte Mieteinnahmen
- Wiederinstandsetzung der Wohnung
- Rasche Rückgabe bei Eigenbedarf
- Soziale Begleitung der Bewohner
- Steuervorteile

Als offizieller Mieter Ihrer Wohnung garantieren wir Ihnen die fristgerechte Bezahlung der Miete
und stellen den Wohnraum bedürftigen Haushalten zur Verfügung.

Rufen Sie uns an:
26 48 39 52

oder besuchen Sie unsere Webseite:
www.ais.lu

für weitere Informationen!

Empfang für den Cercle Avicole Mertert auf der Gemeinde

Kürzlich lud die Gemeinde den Cercle Avicole Mertert ein, um ihren Landesmeistertitel zu feiern. Der Cercle Avicole wurde zum wiederholten Male Landesmeister in der Kategorie Kaninchen. Der Bürgermeister beglückwünschte die Mitglieder des Vereines. Anschließend wurde auf den Erfolg angestoßen.



Réception à la Commune du Cercle Avicole Mertert

La Commune a invité récemment le Cercle Avicole Mertert pour célébrer son titre de champion national. Le Cercle Avicole Mertert a pu, une nouvelle fois, réaffirmer le titre de champion national dans la catégorie lapins.

Le Bourgmestre a remercié et félicité les membres du club pour leur prestation et la réception fût clôturée par un vin d'honneur.

GEMEINDERATSSITZUNG

vom 27. Februar 2019

Anwesend: Jérôme LAURENT (LSAP), Lucien BECHTOLD (LSAP), Nadine LANG-BOEVER (LSAP), Alain SCHEID (CSV), Cécile NUSZKOWSKI-HIRTT (CSV), François WARNIER (CSV), Ady SCHANEN (DP), Colette FRISCH (LSAP), Roland FEIPEL (LSAP), André FRIDEN (DP)

Entschuldigt: Claude FRANZEN (LSAP)

Falls das Resultat der Abstimmung nicht angegeben ist, ergab das Votum Einstimmigkeit der anwesenden Mitglieder.

Genehmigung des Protokolls der letzten Sitzung

Die Beschlussfassungen der Sitzung vom 14. Februar 2019 werden von den Gemeinderatsmitgliedern genehmigt.

Definitive Genehmigung des neugefassten PAG „Plan d'Aménagement Général“ der Gemeinde

Das abgeänderte Gesetz vom 19. Juli 2004 „concernant l'aménagement communal et le développement urbain“ bestimmt, dass der generelle Bebauungsplan der Gemeinde bis zum 1. November 2019 einer kompletten Revision unterzogen sein muss.

Während der letzten Jahre wurde daher intensiv an einer kompletten Neufassung dieses umfangreichen und für die Gemeindeentwicklung wichtigen Werkes gearbeitet. In seiner Sitzung vom 14. Juni 2018 erfolgte durch den Gemeinderat die provisorische Genehmigung:

- der étude préparatoire – Analyse de la situation existante / partie écrite et partie graphique, concept de développement – schémas directeurs,
- des allgemeinen Bebauungsplanes / plan d'aménagement général – partie écrite – fiches de présentation,
- des rapports sur les incidences environnementales – strategische Umweltprüfung SUP Detail- und Ergänzungsprüfung.

Sämtliche Unterlagen mit den diesbezüglichen Gemeinderats Entscheidungen waren vom 26. Juni 2018 bis einschließlich den 25. Juli 2018 (für die SUP mit Stichdatum 9. August 2018) öffentlich publiziert, dies an den üblichen Aushängen der Gemeinde, in 4 Tageszeitungen sowie auf der Internetplattform der Gemeinde. Am 5. Juli 2018 fand eine öffentliche Informationsversammlung statt.

Binnen der vorgenannten Frist wurden dem Schöfferrat 37 Reklamationen und Einwände präsentiert, einige betreffend PAG und PAP QE und einige betreffend exklusiv den PAP QE. Sämtliche Reklamanten wurden vom Schöfferrat empfangen zwecks Diskussion und Klärung der Einwände.

Die Gutachten des Umweltdepartementes des Nachhaltigkeits- und Infrastrukturministeriums, betreffend einerseits das Projekt des allgemeinen Bebauungsplanes

und andererseits die strategische Umweltprüfung, erfolgten am 5. November 2018.

Das Gutachten der Planungskommission des Innenministeriums erfolgte am 4. Dezember 2018.

Während den letzten Monaten arbeitete der Schöfferrat, zusammen mit dem Planungsbüro Zilmpian sowie den involvierten Gemeindediensten intensiv an der Analyse und Bewertung der eingereichten Reklamationen und Einwände sowie der Gutachten der Ministerien.

Die Resultate dieser Analysen sowie eine jeweilige Empfehlung des Schöfferrates wurden den Gemeinderatsmitgliedern in einer nicht öffentlichen Sitzung am 14. Februar 2019 präsentiert und anschließend diskutiert.

Der Gemeinderat entschied nun in 34 verschiedenen Abstimmungen betreffend die Reklamationen und Einwände zum PAG. Gemeinderatsmitglieder sowie der Gemeindesekretär verließen den Sitzungssaal jeweils bei den Abstimmungen bei welchen entweder sie selbst, oder Familienmitglieder bis zum 3. Grad, ein Eigeninteresse haben.

Bei 33 Abstimmungen entschied der Gemeinderat den Empfehlungen des Schöfferrates zu folgen, bei einer Abstimmung ergab das Resultat Gleichheit der Stimmen für und gegen die Empfehlung des Schöfferrates.

Gemäß Artikel 19 des Gemeindegesetzes muss die Abstimmung über diesen Punkt in der nächsten Sitzung des Gemeinderates wiederholt werden. Sollte es dann noch einmal Stimmgleichheit geben, so zählt die Stimme des Bürgermeisters oder die seines Stellvertreters.

Weil die zu vertagende Abstimmung einen direkten Impact auf weitere Entscheidungen betreffend den PAG hat, werden auch diese auf die nächste Gemeinderatssitzung vertagt.

Genehmigung der Aufteilungspläne PAP Quartier Existant

Gemäß dem abgeänderten Gesetz vom 19. Juli 2004 „concernant l'aménagement communal et le développement urbain“, muss parallel zur Ausarbeitung des neuen „Plan d'Aménagement Général (PAG)“ ein Teilbebauungsplan (PAP Plan d'Aménagement Particulier) erstellt werden.

Dieser sogenannte PAP QE Quartier Existant, erfasst die zu diesem Moment bestehende Ist-Situation der Bebau-

MÄERTERT-WAASSERBËLLEG



Commune
de MERTERT

ung der Gemeinde und besteht aus einem schriftlichen sowie einem graphischen Teil.

Zusammen mit der kompletten Neufassung des PAG wurde dieser PAP QE während den letzten Jahren vom Schöffenrat in Zusammenarbeit mit dem technischen Dienst der Gemeinde sowie dem Studienbüro Zilmplan ausgearbeitet.

Innerhalb der 30tägigen Einspruchsfrist wurden dem Schöffenrat 9 Einwände vorgelegt.

Die „cellule d'évaluation“ des Innenministeriums gab hierzu am 4. Dezember 2018 ihr Gutachten ab.

Dieses Gutachten sowie die Einwände wurden genau wie diejenigen zum PAG analysiert und bewertet und die Resultate dieser Analysen sowie die Empfehlungen des Schöffenrates wurden den Gemeinderatsmitgliedern in einer nicht öffentlichen Sitzung am 14. Februar 2019 präsentiert und anschließend diskutiert.

Dem Gemeinderat obliegt die definitive Entscheidung.

So wie dies für den PAG der Fall ist, hat die unter dem vor-herigen Punkt behandelte zu vertagende Entscheidung ebenfalls einen Impakt auf den PAP QE, somit wird dieser Punkt ebenfalls auf die nächste Sitzung verschoben.

Grab und Kolumbarium Konzessionen

Verlängerung einer Grabkonzession auf dem Friedhof in Mertert.

Genehmigung von Pachtverträgen

Fünf Pachtverträge werden mit den bisherigen Pächtern verlängert.

Genehmigung von definitiven Abrechnungen

Es liegen keine definitiven Abrechnungen vor.

Genehmigung von außerordentlichen Subsidien

Lëtzebuerger Landjugend a Jongbaueren	
Maacher asbl:	100,00 €,
Lux-Lagos asbl:	50,00 €,
Médecins sans Frontières:	50,00 €,
Frères des hommes :	50,00 €.

Fragen an den Schöffenrat

Innerhalb der im internen Reglement fixierten Frist wurde keine Frage eingereicht.

Mitteilungen des Schöffenrates

Der Schöffenrat hat keine Mitteilungen zu machen.

Nicht öffentliche Sitzung

Einstellung eines ‚attaché‘ für das Gemeindesekretariat

Nach der öffentlichen Ausschreibung eines Postens als „attaché“ wurden binnen der vorgegebenen Frist 4 den Konditionen entsprechende Kandidaturen eingereicht. Mittlerweile hat sich ein Kandidat zurückgezogen. Der Gemeinderat entscheidet in geheimer Wahl für Herrn Jean-Louis DUARTE aus Biver.

SÉANCE DU CONSEIL COMMUNAL

du 27 février 2019

Présents: Jérôme Laurent (LSAP), Lucien Bechtold (LSAP), Nadine Lang-Boever (LSAP), Alain Scheid (CSV), Cécile Nuskowki-Hirtt (CSV), François Warnier (CSV), Ady Schanen (DP), Colette Frisch (LSAP), Roland Feipel (LSAP), André Friden (DP)

Excusé: Claude Franzen (LSAP)

Lorsque le résultat du vote n'est pas indiqué, la décision a été prise à l'unanimité des membres présents.

Approbation du rapport de la dernière séance

Les décisions de la séance du 14 février 2019 sont approuvées par les conseillers communaux.

Approbation définitive du nouveau PAG (plan d'aménagement général) de la commune

La loi modifiée du 19 juillet 2004 concernant l'aménagement communal et le développement urbain stipule que le plan d'aménagement général de la commune doit être entièrement révisé pour le 1^{er} novembre 2019.

C'est pourquoi au cours des dernières années, la commune a travaillé de manière intensive à la réalisation d'une nou-

velle version complète de ce document extensif et important pour le développement urbain.

Dans la séance du 14 juin 2018, le conseil communal a approuvé de façon provisoire :

- l'étude préparatoire — analyse de la situation existante / partie écrite et partie graphique, concept de développement — schémas directeurs ;
- le plan d'aménagement général — partie écrite — fiches de présentation ;
- les rapports sur les incidences environnementales — étude environnementale stratégique SUP — évaluation détaillée et complémentaire.

Tous les documents comprenant les décisions y relatives du conseil communal ont été affichés publiquement du 26 juin



2018 au 25 juillet 2018 inclus (pour le SUP, la date fixée était le 9 août 2018) aux endroits habituels et publiés dans quatre journaux et sur la plateforme en ligne de la commune. Le 5 juillet 2018, une réunion d'information a eu lieu.

Endéans le délai prévu, 37 réclamations et oppositions ont été présentées au collège échevinal, certaines concernent le PAG et le PAP QE et d'autres concernent exclusivement le PAP QE. Tous les réclamants ont été reçus par le collège échevinal pour discuter et résoudre les oppositions.

L'évaluation du Département de l'environnement du ministère du Développement durable et des Infrastructures relative d'un côté au projet du plan d'aménagement général et de l'autre à l'étude environnementale stratégique a eu lieu le 5 novembre 2018.

L'évaluation de la Commission d'aménagement du ministère de l'Intérieur a eu lieu le 4 décembre 2018.

Au cours des derniers mois, le collège échevinal a collaboré avec le bureau d'aménagement Zimplan et les services communaux concernés à l'analyse et à l'évaluation des réclamations et oppositions déposées ainsi que de l'avis des ministères.

Les résultats de cette analyse et les propositions du conseil communal ont été présentés aux conseillers communaux lors d'une séance non publique le 14 février 2019. Un débat a eu lieu ensuite.

Le conseil communal a pris les décisions concernant les réclamations et les oppositions aux PAG à travers 34 votes. Les conseillers communaux et le secrétaire communal ont quitté la salle lors des votes au sujet desquels ils avaient des intérêts personnels ou au sujet desquels des membres de leurs familles jusqu'au troisième degré avaient des intérêts personnels.

Dans 33 votes, le conseil communal a décidé d'approuver les propositions du collège échevinal. Dans un des votes, il y a eu égalité des voix en faveur et contre la proposition du collège échevinal.

Conformément à l'article 19 de la loi communale, le vote devra être répété au cours de la prochaine séance du conseil communal. En cas de nouvelle égalité, la voix du bourgmestre ou celle de son représentant comptera.

Le report de la décision ayant un impact direct sur les décisions suivantes concernant le PAG, celles-ci sont également reportées à la prochaine séance du conseil communal.

Approbation des plans de répartition du PAP Quartier existant

Conformément à la loi modifiée du 19 juillet 2004 concernant l'aménagement communal et le développement urbain, un plan d'aménagement particulier PAP doit être élaboré parallèlement à l'élaboration du nouveau plan d'aménagement général (PAG). Le PAP Quartier existant QE reprend la situation actuelle de l'aménagement communal et comprend une partie écrite et une partie graphique.

Le collège échevinal a élaboré ce PAP QE au cours des dernières années en collaboration avec le service technique de la commune et le bureau d'études Zimplan parallèlement à la nouvelle version du PAG.

Neuf oppositions ont été présentées au cours du délai d'opposition de trente jours.

La Cellule d'évaluation du ministère de l'Intérieur a remis son avis le 4 décembre 2018.

Cet avis et les oppositions ont été analysés et évalués tout comme ceux portant sur le PAG et les résultats de cette analyse ainsi que les propositions du collège échevinal ont été présentés aux conseillers communaux lors d'une séance non publique le 14 février 2019. Un débat a eu lieu ensuite. Le conseil communal prendra la décision définitive.

Comme pour le PAG, le report de la décision au point précédent a un impact sur le PAP QE. Ce point est donc également reporté à la prochaine séance.

Concessions de tombes et de colombaires

Prolongation d'une concession tombale au cimetière de Mertert.

Approbation de contrats de bail

Cinq contrats de bail sont prolongés avec les preneurs de bail actuels.

Approbation de décomptes définitifs

Il n'y a pas de décomptes définitifs.

Approbation de subsides extraordinaires

Lëtzebuenger Landjugend a Jongbaueren

Maacher ASBL : 100,00 €.

Lux-Lagos ASBL : 50,00 €.

Médecins sans frontières : 50,00 €.

Frères des hommes : 50,00 €.

Questions au collège échevinal

Aucune question n'a été déposée dans les délais fixés par le règlement interne.

Communications du collège échevinal

Le collège échevinal n'a pas de communications.

Séance non publique

Engagement d'un attaché au secrétariat communal

À la suite d'un appel à candidatures pour un poste d'attaché, quatre candidatures ont été déposées dans le délai imposé.

Un candidat s'est retiré entretemps.

Le conseil communal se décide pour M. Jean-Louis DUARTE de Biver lors d'un vote secret.

GEMEINDERATSSITZUNG

vom 2. März 2019

(Dringlichkeitssitzung gemäß Artikel 12 des Gemeindegesetzes)

Anwesend: Jérôme LAURENT (LSAP), Lucien BECHTOLD (LSAP), Nadine LANG-BOEVER (LSAP), Alain SCHEID (CSV), Claude FRANZEN (LSAP), Cécile NUSZKOWSKI-HIRTT (CSV), François WARNIER (CSV), Ady SCHANEN (DP), Colette FRISCH (LSAP), Roland FEIPEL (LSAP), André FRIDEN (DP)

Entschuldigt:

Falls das Resultat der Abstimmung nicht angegeben ist, ergab das Votum Einstimmigkeit der anwesenden Mitglieder.

Definitive Genehmigung des neugefassten PAG „Plan d'Aménagement Général“ der Gemeinde (Fortsetzung)

Dieser Tagesordnungspunkt wurde bereits in der Gemeinderatssitzung vom 27. Februar 2019 behandelt, konnte jedoch nicht definitiv entschieden und abgeschlossen werden, weil eine Abstimmung betreffend eine Reklamation zum PAG auf die nächste Sitzung vertagt werden musste. Weil die zu vertagende Abstimmung einen direkten Impact auf weitere Entscheidungen betreffend den PAG (sowie auch des nachfolgenden Punktes betreffend den PAP QE) hat, wurden auch diese auf die nächste Gemeinderatssitzung vertagt.

Siehe hierzu den Bericht der Sitzung vom 27. Februar 2019.

Die Wiederholung der Abstimmung zu einer Reklamation, welche in der Gemeinderatssitzung vom 27. Februar zu einer Patt Situation führte, ergibt diesmal das Resultat von 6 Stimmen für den Vorschlag des Schöffenrates, sowie 5 Stimmen dagegen.

Es folgen 3 weitere Abstimmungen betreffend jeweils die Vorschläge des Schöffenrates:

1. auf Basis des Gutachtens der Planungskommission des Innenministeriums; in diesem Kontext werden einige kleinere Abänderungen und Anpassungen vorgenommen,
2. auf Basis der Gutachten des Ministeriums für nachhaltige Entwicklung und Infrastrukturen,
3. betreffend die Liste des ‚patrimoine‘, die ‚schémas directeurs‘ sowie das Entwicklungskonzept.

Eine 4. Abstimmung ergibt die Annahme des graphischen Teils sowie der ‚fiches de présentation‘.

Eine 5. Abstimmung ergibt die Annahme des schriftlichen Teils des Bebauungsplanes.

Eine 6. Abstimmung definiert den graphischen sowie den schriftlichen Teil des Bebauungsplanes welche in Zukunft maßgebend sind.

Die 6 hier aufgezählten Entscheidungen erfolgten in Einstimmigkeit derjenigen Mitglieder welche an den Abstimmungen teilnehmen durften (Artikel 20 des Gemeindegesetzes).

Die weiteren Etappen in der Genehmigungsprozedur sind:

1. Innerhalb von 8 Tagen nach der Entscheidung des Gemeinderates wird diese während 15 Tagen publiziert und den Reklamanten per Einschreiben zugestellt.
2. Innerhalb von 15 Tagen nach der Publikation wird das gesamte Dossier der Innenministerin zugestellt welche ihre Entscheidung innerhalb von 3 Monaten trifft.

3. Reklamationen derjenigen Personen welche in der ersten Phase einen schriftlichen Einwand präsentiert haben, müssen innerhalb von 15 Tagen nach Erhalt des unter Punkt 1. genannten Einschreibens, schriftlich an die Innenministerin gerichtet werden.
4. Reklamationen gegen Änderungsentscheidungen des Gemeinderates müssen innerhalb von 15 Tagen nach der unter Punkt 1. genannten Publikation schriftlich an die Innenministerin gerichtet werden.
5. Die Reklamationen werden der Planungskommission des Innenministeriums sowie dem Gemeinderat zwecks Gutachten zugestellt. Dieses Gutachten muss innerhalb von 3 Monaten erfolgen.
6. Die Ministerin entscheidet definitiv innerhalb von 3 Monaten nach Erhalt der unter Punkt 5. genannten Gutachten.

Ab diesem Moment wird aus dem Projekt des Bebauungsplanes ein definitiver Bebauungsplan.

Obligatorisch wird dieser Bebauungsplan, welcher einen regulatorischen Charakter besitzt, 3 Tage nach seiner Veröffentlichung in der Gemeinde.

Genehmigung der Aufteilungspläne PAP Quartier Existant

Dieser Punkt stand bereits auf der Tagesordnung der Sitzung vom 27. Februar 2019, konnte jedoch nicht behandelt werden, weil die Entscheidung betreffend den allgemeinen Bebauungsplan vertagt werden musste.

Gemäß dem abgeänderten Gesetz vom 19. Juli 2004 „concernant l'aménagement communal et le développement urbain“, muss parallel zur Ausarbeitung des neuen „Plan d'Aménagement Général (PAG)“ ein Teilbebauungsplan (PAP Plan d'Aménagement Particulier) erstellt werden. Dieser sogenannte PAP QE Quartier Existant, erfasst die zu diesem Moment bestehende Ist-Situation der Bebauung der Gemeinde und besteht aus einem schriftlichen sowie einem graphischen Teil.

Zusammen mit der kompletten Neufassung des PAG wurde dieser PAP QE während den letzten Jahren vom Schöffenrat in Zusammenarbeit mit dem technischen Dienst der Gemeinde sowie dem Studienbüro Zilmpian ausgearbeitet. Innerhalb der 30tägigen Einspruchsfrist wurden dem Schöffenrat 9 Einwände vorgelegt.

Die „cellule d'évaluation“ des Innenministeriums gab hierzu am 4. Dezember 2018 ihr Gutachten ab.

Dieses Gutachten sowie die Einwände wurden genau wie diejenigen zum PAG analysiert und bewertet und die Resultate dieser Analysen sowie die Empfehlungen des



Schöffenrates wurden den Gemeinderatsmitgliedern in einer nicht öffentlichen Sitzung am 14. Februar 2019 präsentiert und anschließend diskutiert.

Der Gemeinderat entschied nun in 9 verschiedenen Abstimmungen betreffend die Reklamationen und Einwände zum PAP QE. Gemeinderatsmitglieder verließen den Sitzungssaal jeweils bei den Abstimmungen bei welchen entweder sie selbst, oder Familienangehörige bis zum 3. Grad, ein Eigeninteresse haben.

Die 9 Abstimmungen zu den Reklamationen und Einwänden ergaben jeweils eine Mehrheit für die Vorschläge des Schöffenrates.

Eine 10. Abstimmung ergab die Annahme der vom Schöffenrat hervorgebrachten Änderungsvorschläge auf Basis des Gutachtens der Planungskommission des Innenministeriums.

Eine 11. Abstimmung ergab die Annahme des graphischen und des schriftlichen Teils des Teilbebauungsplanes PAP Quartier Existant.

Eine 12. Abstimmung definierte den graphischen sowie den schriftlichen Teil welche in Zukunft maßgebend sind.

Auch die 3 vorgenannten Abstimmungen ergaben jeweils eine Mehrheit für die Vorschläge des Schöffenrates.

Der PAP QE wird nun innerhalb der nächsten 15 Tage an die Innenministerin gesandt, welche ihre Entscheidung innerhalb der nächsten 3 Monate trifft.

SÉANCE DU CONSEIL COMMUNAL

du 2 mars 2019

(Réunion d'urgence selon l'article 12 de la loi communale)

Présents: Jérôme Laurent (LSAP), Lucien Bechtold (LSAP), Nadine Lang-Boever (LSAP), Alain Scheid (CSV), Claude Franzen (LSAP), Cécile Nuszowski-Hirtt (CSV), François Warnier (CSV), Ady Schanen (DP), Colette Frisch (LSAP), Roland Feipel (LSAP), André Friden (DP)

Excusé :

Lorsque le résultat du vote n'est pas indiqué, la décision a été prise à l'unanimité des membres présents.

Approbation définitive du nouveau PAG « Plan d'aménagement général » de la commune (suite)

Ce point de l'ordre du jour a déjà été traité lors de la séance du conseil communal du 27 février 2019, mais il n'a pas pu être conclu définitivement, car le vote portant sur une réclamation relative au PAG a dû être reporté à la séance suivante.

Le vote reporté ayant un impact direct sur les décisions suivantes relatives au PAG (ainsi que sur le point suivant concernant le PAP QE), ces décisions ont été reportées à la prochaine séance du conseil communal.

Voir à ce sujet le rapport de la séance du 27 février 2019.

La répétition du vote portant sur une réclamation ayant mené à une situation bloquée lors de la séance du conseil communal du 27 février se conclut par six voix pour la proposition du collège échevinal et cinq voix contre.

Suivent trois votes supplémentaires relatifs aux propositions du collège échevinal :

- 1 sur la base de l'avis de la Commission d'aménagement du ministère de l'Intérieur : dans ce contexte, quelques petites modifications et adaptations sont effectuées,*
- 2 sur la base de l'avis du ministère du Développement durable et des Infrastructures,*
- 3 concernant la liste du patrimoine, les schémas directeurs et le concept de développement.*

Lors d'un 4^e vote, la partie graphique et les fiches de présentations sont approuvées.

Lors d'un 5^e vote, la partie écrite du plan d'aménagement est approuvée.

Le 6^e vote définit la partie graphique et la partie écrite du plan d'aménagement déterminantes à l'avenir.

Les six décisions énumérées ont été prises à l'unanimité des membres ayant pu prendre part aux votes (article 20 de la loi communale).

Les étapes suivantes de la procédure d'approbation sont :

- 1. Endéans 8 jours de la décision du conseil communal, la décision sera publiée pendant 15 jours et remise aux réclamants par écrit.*
- 2. Endéans 15 jours de la publication, le dossier complet sera transmise à la ministre de l'Intérieur, qui prendra sa décision endéans trois mois.*
- 3. Les réclamations des personnes ayant présenté une objection écrite lors de la première phase doivent être envoyées par écrit à la ministre de l'Intérieur endéans 15 jours de la réception de l'envoi mentionné au point 1.*
- 4. Les réclamations contre les décisions de modification du conseil communal doivent être adressées par écrit endéans 15 jours de la publication mentionnée au point 1.*
- 5. Les réclamations seront remises à la Commission d'aménagement du ministère de l'Intérieur et au conseil communal pour avis. Cet avis devra être remis endéans trois mois.*
- 6. La ministre prendra sa décision définitive endéans trois mois de la réception de l'avis mentionné au point 5.*

À partir de ce moment-là, le projet de plan d'aménagement deviendra le plan d'aménagement définitif.

Ce plan d'aménagement à caractère réglementaire deviendra obligatoire trois jours après avoir été rendu public par la commune.

Approbation des plans de répartition du PAP « Quartier existant »

Ce point figurait déjà à l'ordre du jour de la séance du 27 février 2019, mais n'a pas pu être traité, car la décision relative au plan d'aménagement général a dû être reportée. Conformément à la loi modifiée du 19 juillet 2004 concernant l'aménagement communal et le développement urbain, un plan d'aménagement particulier (PAP) doit être réalisé parallèlement à l'élaboration du nouveau plan d'aménagement général (PAG). Le PAP QE « Quartier Existant » retrace la situation actuelle de l'aménagement de la commune et se compose d'une partie écrite et d'une partie graphique.

Ce PAP QE a été réalisé au cours des dernières années par le collège échevinal en collaboration avec le service technique de la commune et le bureau d'études Zilmpplan parallèlement à la nouvelle version complète du PAG.

Pendant le délai d'opposition de trente jours, neuf réclamations ont été soumises au collège échevinal.

La Cellule d'évaluation du ministère de l'Intérieur a remis son avis le 4 décembre 2018.

Cet avis et les réclamations ont été analysés et évalués comme celles portant sur le PAG et les résultats de ces analyses ainsi que les suggestions du collège échevinal ont été présentés aux conseillers communaux lors d'une séance

non publique le 14 février 2019. Un débat a également eu lieu.

Le conseil communal a soumis les réclamations et les oppositions au PAP QE à neuf votes. Les conseillers communaux ayant des intérêts personnels ou dont les membres de la famille jusqu'au troisième degré ont des intérêts personnels ont quitté la salle pendant les votes.

Les propositions du collège échevinal ont été approuvées à une majorité des voix lors des 9 votes relatifs aux réclamations et aux oppositions.

Les propositions de modifications présentées par le collège échevinal sur la base de l'avis de la Commission d'aménagement du ministère de l'Intérieur ont été approuvées lors d'un 10e vote.

Les parties graphique et écrite du plan d'aménagement particulier PAP « Quartier existant » ont été approuvées lors d'un 11e vote.

Un 12e vote a défini les parties graphique et écrite déterminantes à l'avenir.

Ces trois dernières décisions ont été prises à la majorité des voix en faveur des propositions du collège échevinal.

Le PAP QE sera envoyé à la ministre de l'Intérieur endéans 15 jours. La ministre prendra sa décision endéans trois mois.

GEMEINDERATSSITZUNG

vom 4. April 2019

Anwesend: Jérôme LAURENT (LSAP), Lucien BECHTOLD (LSAP), Nadine LANG-BOEVER (LSAP), Alain SCHEID (CSV), Claude FRANZEN (LSAP), Cécile NUSZKOWSKI-HIRTT (CSV), François WARNIER (CSV) (bis Punkt 3), Ady SCHANEN (DP), Colette FRISCH (LSAP), Roland FEIPEL (LSAP), André FRIDEN (DP)

Entschuldigt: François WARNIER (CSV) (ab Punkt 4)

Falls das Resultat der Abstimmung nicht angegeben ist, ergab das Votum Einstimmigkeit der anwesenden Mitglieder.

Genehmigung der Protokolle der letzten Sitzungen

Die Protokolle der Sitzungen vom 27. Februar und 2. März 2019 werden von den Gemeinderatsmitgliedern unterschrieben.

Informationen zum Fortgang der Bauarbeiten an der neuen Schule in MERTERT

Bürgermeister Laurent bedauert mitteilen zu müssen, dass die Bauarbeiten an der neuen Schule in MERTERT sich verzögern werden. Die Gründe hierfür sind die Wetterbedingungen während des Winters, verschiedene unvorhersehbare Ereignisse sowie die aktuelle Übersättigung der Auftragslage in der Baubranche.

Architekt Pit HOFFMANN vom Architekturbüro CUBUS erläutert in allen Einzelheiten die bisher erledigten Arbeiten sowie den Fortgang der Arbeiten in den nächsten Monaten.

Wegen der vom Bürgermeister angesprochenen Probleme können die gesamten Arbeiten nicht wie geplant bis zum

September 2019 abgeschlossen werden. Frühester Fertigstellungstermin ist somit April-Mai 2020, so dass die Inbetriebnahme der neuen Schule zum Beginn des Schuljahres 2020/2021 erfolgen kann.

Einnahmeerklärungen

Gesamteinnahmen in Höhe von 16.333.664,09 €. Auf Anfrage von Rat Friden wird die Abstimmung betreffend die Einnahme in Höhe von 10.760,00 €, bestehend aus einem Mehrwert zu Gunsten der Gemeinde stammend aus einem Geländetausch mit dem Staat, einzeln abgestimmt, dies mit dem Ergebnis von 9 Stimmen dafür und 2 Stimmen dagegen (Räte Friden und Schanen). Sämtliche anderen Einnahmeerklärungen werden einstimmig angenommen.

Grab und Kolumbarium Konzessionen

Verlängerung von 2 Grabkonzessionen auf dem Friedhof in Wasserbillig..



Festlegung des Anfangsgehaltes eines ‚salarié à tâche intellectuelle‘

Im Organigramm der administrativen Dienste der Gemeinde besteht eine nicht besetzte Stelle und zwar die als ‚chargé technique‘ im technischen Dienst.

Nach öffentlicher Ausschreibung gingen 7 gültige Kandidaturen ein.

Da keiner der Kandidaten das ‚examen d’admissibilité‘ vorzeigen kann, wird der zukünftige Titular vom Schöffenrat als ‚salarié à tâche intellectuelle‘ eingestellt, und er muss vorgenanntes Examen innerhalb einer maximalen Frist von 2 Jahren absolvieren.

Der Gemeinderat fixiert das Gehalt in Anlehnung an die gesetzlichen Vorgaben für die ‚employés communaux‘.

Bewilligung der Essenszulage an die ‚salariés à tâche intellectuelle‘

Den Beamten sowie den Arbeitern der Gemeinde steht eine monatliche Essenszulage zu. Der Gemeinderat entscheidet, die für die Beamten geltenden Bestimmungen auch für die ‚salariés à tâche intellectuelle‘ anwendbar zu machen.

Genehmigung einer notariellen Konvention mit CREOS

Am 4. März 2019 unterschrieb der Schöffenrat mit „CREOS Luxembourg SA“ eine Konvention, welche es der

CREOS erlaubt auf dem Grundstück genannt Gemeindepark in Wasserbillig einen Transformator samt Zuleitungen und sonstigem Zubehör zu betreiben.

Die Gemeinde engagiert sich die Zugänge zum Trafo sowie zu sämtlichen Stromleitungen zu jeder Zeit zu garantieren.

Die Aktkosten sind zu Lasten von CREOS.

Genehmigung von Überstunden einer Beamtin

Nach ihrer Pensionierung auf den 31. Dezember 2018 erledigte Frau Christiane KRIEGER Anfangs des Jahres 2019 noch verschiedene Arbeiten welche in den Monaten Januar und Februar anfielen. Auf Vorschlag des Schöffenrates entscheidet der Gemeinderat die geleisteten Stunden zu vergüten.

Festlegung der Hebesätze für Grundsteuer und Gewerbesteuer

Der Schöffenrat schlägt vor, sowohl die Grund- als auch die Gewerbesteuer gegenüber dem Vorjahr unverändert zu belassen.

Die Steuersätze für das Jahr 2020 werden also folgendermaßen vom Gemeinderat fixiert:

Grundsteuer

A	Propriétés agricoles et forestières	270 %
B1	Constructions commerciales	450 %
B2	Constructions à usage mixte	270 %
B3	Constructions à autre usage	250 %
B4	Maisons unifamiliales et maisons de rapport	250 %
B5	Immeubles non bâtis autres que les terrains à bâtir à des fins d’habitation	270 %
B6	Terrains à bâtir à des fins d’habitation	270 %

Gewerbesteuer

Taux multiplicateur sur les bénéfices et capital d’exploitation	300 %
---	-------

Genehmigung eines Kostenvoranschlages „chauffage urbain“

Das Projekt umfasst die Errichtung eines neuen Fernwärmenetzes zwischen dem BHKW und dem Zentrum von Wasserbillig.

Der Durchmesser der verlegten Rohre ist an die Bedürfnisse der verschiedenen Nutzer angepasst und berücksichtig

die technischen Daten des geplanten neuen BHKW.

Das Projekt soll in drei Phasen durchgeführt werden:

- In der ersten Phase wird die Fernwärme zwischen dem BHKW und dem Rathaus installiert. Diese Phase, die rund 265,00 m lang ist, wird 2019 abgeschlossen sein. Sie wird unter anderem die Anbindung des zukünftigen CFL-Projekts ermöglichen.

- Der zweite Abschnitt zwischen dem Rathaus und dem Muselheem wird im Rahmen des PAP-Projekts "Néi Métt" durchgeführt. Die 270,00 m lange Trasse ermöglicht die Verbindung der Gebäude des zukünftigen PAP, sieht aber auch die Möglichkeit vor, das Pflegeheim "Op Lamp" und bestimmte Gemeindegebäude miteinander zu verbinden.
- Der dritte und letzte Abschnitt, 130,00 m lang, verbindet die Kirche, das Jugendhaus und das Muselheem. Diese Phase wird während der Realisierung des Marktplatzes des Projekts "Néi Métt" gebaut.

Insgesamt ist das Projekt mit einem Budget von 1.160.328,85 € inkl. Mehrwertsteuer für die Errichtung eines neuen Fernwärmenetzes über eine Länge von ca. 665,00 m ausgestattet.

Diese Arbeit wird teilweise vom Ministerium für Umwelt, Klima und nachhaltige Entwicklung gefördert.

Genehmigung eines Kostenvoranschlages Wasserspielplatz Park Mertert

Der ca 3,87 ha große Park in Mertert wurde im Jahr 1873 von dem berühmten Garten- und Landschaftsarchitekten Edouard François André entworfen. Der ursprünglich mehr als doppelt so große Park wurde im Stil eines englischen Gartens angelegt und war dem Schloss angegliedert, das in den 1870er Jahren anstelle des alten Maximinerhofes der Reichsabtei St. Maximin in Trier mit weiteren Nebengebäuden errichtet wurde. Schloss und Park befanden sich lange Jahre in Privatbesitz. Der Charakter und die Stilelemente des Englischen Gartens sind aber über die Jahre hinweg nahezu unverändert geblieben. Heute steht der Park mit seinen Rasenflächen, den geschlängelten Wegen, dem großen Teich, dem alten Baumbestand, seiner Beleuchtung, seinen Bänken, seinem Kiosk, seinem Monument, seinem Spielplatz, seiner Fitnessanlage, seiner Brasserie, seinem Kulturweg sowie seinen Sanitäranlagen, den Besuchern zur Erholung offen.

Mit dem Zweck die Attraktivität des Parks noch einmal zu steigern, wird als weitere Attraktion ein Wasserspielplatz geschaffen, dies gleich neben der Fitnessanlage.

Dieser Wasserspielplatz wird eine Spielfläche, Fontänen, eine Brücke, verschiedene Sonnenschutze, Außenanlagen, Möbel und Beleuchtung begreifen.

Der vom technischen Dienst der Gemeinde aufgestellte Kostenvoranschlag beläuft sich auf eine Summe von 810.000,00 €.

Der Kostenvoranschlag wird mit 8 Ja-Stimmen und 2 Enthaltungen (Räte Scheid und Hirt) angenommen.

Genehmigung von definitiven Abrechnungen

Renovierung Kulturzentrum Mertert.

Vom Gemeinderat zurückbehaltener

Kostenvoranschlag:	180.000,00 €.
Effektive Ausgaben:	220.300,44 €.

Genehmigung von außerordentlichen Subsidien

Fischerverein Wasserbillig:	500,00 €
Charity Cross 2019 vom Maacher Lycée:	250,00 €

Natur&ëmweelt asbl Kanton Gréiwemaacher:	50,00 €
Fondation APEMH:	50,00 €.

Fragen an den Schöffenrat

Frage DP Fraktion

Op der Héicht vum Kierfecht zu Mäertert ass op der Muselstrooss ee vun deenen décke Beem ëmgefall.

Vu datt elo do och nach Stroossenarbechten ugekënnegt sinn an doduerch mat ausseruerdentleche Vibratiounen ze rechnen ass an nach vill där Beem do an der Rei stinn, stellt sech natierlech d'Fro wéi den Zoustand vun deenen anere Beem ass.

Duerfir wëlle mir vum Schäfferrot wëssen ob eng Etüd iwwer den Zoustand vun deenen anere Beem an Opdrag ginn ass an ob schon e Resultat virläit mat eventuelle Propose wat kuerzfristeg ze maachen ass fir d'Leit um Vëlo- a Spadséierwee net a Gefor ze bréngen.

Antwort des Schöffenrates

Bei den angesprochenen Bäumen handelt es sich um „Lannen“ welche im Besitz der „Ponts & Chaussées“ sind. Sämtliche Bäume entlang der ‚rue de la Moselle‘ wurden für eine dringende Kontrolle gemeldet, Kontrolle welche auch schon von P&Ch und der Naturverwaltung eingeleitet wurde.

Im Rahmen des Baumkatasters welcher für das gesamte Gemeindeterritorium erstellt wird, wird der Zustand sämtlicher Bäume überprüft, und gegebenenfalls direkt gehandelt.

Frage DP Fraktion

E Samschdeg huet déi vun de Bratzelgecken organiséierten Nuetskavalkad e ganz grouse Succès kann an domadder niewebäi fir eng schéi Reklamm fir eis Gemeng gesuert.

Natierlech ass bei esou engem Event mat ganz vill Offfall ze rechnen a mir wëllen op dëser Plaz der ganzer Botzequipe e grouse Luef ausschwätze wéi si esou séier nom Ëmzuch Waasserbëlleg erëm propper gemaach hunn.

Well mer eis virstelle kënnen datt et net duergeet mat deem Personal a Material dat eiser Gemeng zur Disponibilitéit steet, wëlle mir wësse wéi eng aner Servicier dobäi gehollef hunn a wat dat d'Gemeng kaschte wäert?

Antwort des Schöffenrates

Bei den Putz- und Aufräumarbeiten haben verschiedene Mitarbeiter des CIGR die Gemeindearbeiter unterstützt. Die Entschädigung für diese Mitarbeiter des CIGR besteht aus einem zusätzlichen Urlaubstag

Frage DP Fraktion

No laanger Zäit sinn endlech d'Fouen am Trottoirspavé um Eck vun der Nationalstrooss N1 an d'Manternacherstrooss opgefëllt ginn. Dës Aktioun ass ze begrëssen, war dach déi lescht Zäit net méi ouni Gefor doriwwer ze goen.

Elo ass et awer esou datt net dee ganzen Deel vun de Fouen, déi duerch den Drëpsschlag ausgeschwemmt gi sinn, erëm erneiert gi sinn.

Duerfir wëlle mir vum Schäfferrot wëssen ob déi Aarbechten nach ausgefouert ginn oder ob et an deem onvollständigen Zoustand bleift.



Antwort des Schöfferrates

Besagte Arbeiten sind zwischenzeitlich ausgeführt worden.

Frage CSV Fraktion

Op der Esplanade de la Moselle kënnen d'Awunner déi a Besëtz sinn vun enger Vignette résidentielle Zone B nëmmen op enger Säit vun der Strooss parken, wou d'Reglement virgesäit 2 Stonnen mat Disque.

Mir wollten froen fir eng eventuell Ännerung hei virzege-sinn fir de Leit d'Méiglechkeet ze ginn fir och op der aner-er Säit vun der Strooss mat hirer Vignette ze parken, wou d'Reglement virgesäit fir 2 Stonnen bezuelen, well et as genuch fräie Parkraum do, deen am Moment net genotzt gëtt.

Antwort des Schöfferrates

Der Schöfferrat wird die Anregungen vom zuständigen Planungsbüro überprüfen lassen. Bis zur Einführung des ‚Parking résidentiel‘ in Mertert, die für den 1. Januar 2020 geplant ist, wird an der aktuellen Regelung nichts geändert.

Frage CSV Fraktion

An de sougenannte soziale Medien respektiv opgrond vun Diskussiounen ënnert Gemengenawunner si Rumeuren haart ginn, dass d'Spillplaz beim Aquarium enger anerer Affektatioun géif zougefuert ginn.

• Sinn esou Planungen am gaang,; wann jo, ëm wéi e Pro-jet handelt et sech?

• Falls dem net esou wier, ass geplangt verschidde Spiller op där Platz ze ersetzen?

• Oder plangt de Schäfferot näischt Därgläichen?

Antwort des Schöfferrates

Der Schöfferrat ist dabei die Nutzung des ganzen Gebietes rund um das Aquarium zu überdenken mit dem Ziel es touristisch aufzuwerten. Ein Globalkonzept soll ausgearbeitet werden, welches jedoch zum jetzigen Zeitpunkt noch nicht besteht.

Sollte der Spielplatz einer anderen Verwendung zugeführt werden, so wird er sicherlich an anderer Stelle mindestens gleichwertig ersetzt werden.

Frage CSV Fraktion

An der Generalversammlung vun der Entente de la Mo-selle gouf de Projet „Musel a Flamen“ virgestallt.

Dozou biede mir ëm folgend Infoen:

• Wien ass den Organisateur, a gëtt d'Gemeng Mäertert mat an dëse Projet abezunn?

• Wien bezillt dëse Projet, wou d'Käschte sich op 350.000 € solle belafen?

• Fënnt dëst Evenement vu Gréiwemaacher bis Réimech statt?

• Falls jo, wéi sou gëtt eis Gemeng net mat abezunn?

• Ënnerstëtzt de Schäfferot dëse Projet?

Antwort des Schöfferrates

• Das Projekt „Musel a Flamen“ wurde vom Präsidenten der Entente touristique de la Moselle luxembourgeoise gelegentlich der Generalversammlung am 27. März 2019 vorgestellt, ohne dass der Präsident präziserte wer der Organisator sein soll und wer in das Projekt mit einbezogen werden soll.

• Es wurde nicht präzisiert wer das Projekt finanzieren soll, eine Anfrage auf Subventionierung seitens des Tourismusministeriums wurde an den in der Versammlung anwesenden Minister Lex Delles gerichtet.

• Auch wurde nicht präzisiert wann und wo das Ereignis stattfinden soll. Der Präsident erwähnte nur dass es an einem Wochenende sein soll und einige Schiffe von Grevenmacher bis nach Remich fahren sollen.

• Bis zum Datum der Generalversammlung am vergange-nen 27. März hatte die Gemeinde Mertert keine Kennt-nisse von der geplanten Veranstaltung. Der Schöfferrat wird sich bei der Entente touristique nach konkreten De-tails erkundigen.

• Prinzipiell steht der Schöfferrat positiv zu Projekten welche einen positiven Impakt auf den Moseltourismus generell und ganz speziell auf den Tourismus in der Ge-meinde Mertert haben. Bei der aktuellen Kenntnislage kann sich der Schöfferrat noch nicht zum geplanten Er-eygnis „Musel a Flamen“ äußern.

Mitteilungen des Schöfferrates

Schöffe Lucien Bechtold informiert über die Generalver-sammlung der Entente touristique de la Moselle luxem-bourgeoise welche am 27. März 2019 an Bord des Mosel-schiffes „MS Princesse Marie-Astrid“ stattfand. Insbeson-dere wurde informiert über die Mitglieder der Entente, die Beiträge der Mitglieder sowie die aktuelle finanzielle Situation.

Die Pflasterung des Zuganges zur Bushaltestelle in der ‚rue J.P. Beckius‘ unterhalb der Fußgängerbrücke über die RN1, ist an eine Firma vergeben und wird schnellstmög-lich ausgeführt.

Am Samstag, den 27. April 2019 findet die traditionelle Säuberungsaktion in der Gemeinde statt.

Nicht öffentliche Sitzung

Definitive Nomination eines Gemeindebeamten

Seit dem 2. Januar 2017 arbeitet Herr Jeff LASCAC im Populationsbüro der Gemeinde und verrichtet hier eine hervorragende Arbeit. Während seiner 2jährigen Stage Zeit absolvierte Herr Lascak die obligatorische Spezialfor-mation und schloss das Examen mit ausgezeichneten No-ten ab.

Nach 2 Jahren im Stage erfolgt vom Gemeinderat die defi-nitive Nomination.

SÉANCE DU CONSEIL COMMUNAL

du 4 avril 2019

Présents: Jérôme Laurent (LSAP), Lucien Bechtold (LSAP), Nadine Lang-Boever (LSAP), Alain Scheid (CSV), Claude Franzen (LSAP), Cécile Nuszakowki-Hirtt (CSV), François WARNIER (CSV) (jusqu'au vote 3), Ady Schanen (DP), Colette Frisch (LSAP), Roland Feipel (LSAP), André Friden (DP)

Excusé: François Warnier (CSV) (à partir du vote 4)

Lorsque le résultat du vote n'est pas indiqué, la décision a été prise à l'unanimité des membres présents.

Approbation du compte-rendu des dernières séances

Les rapports des séances du 27 février et du 2 mars 2019 sont signés par les conseillers communaux.

Informations relatives à l'avancée des travaux de construction de la nouvelle école de Mertert

Le bourgmestre Laurent regrette de devoir annoncer que les travaux de construction de la nouvelle école de Mertert prendront du retard à cause des conditions météorologiques, d'imprévus et de la saturation des commandes dans la branche de la construction.

L'architecte Pit Hoffmann du bureau d'architectes Cubus explique en détail les travaux réalisés jusqu'à présent ainsi que les travaux qui restent à faire au cours des prochains mois.

À cause des problèmes mentionnés par le bourgmestre, les travaux ne pourront pas être terminés comme prévu pour septembre 2019. Ils seront conclus au plus tôt en avril-mai 2020 de sorte que l'école ne sera opérationnelle qu'à la rentrée 2020-2021.

Déclaration de revenus

Les recettes totales se montent à 16 333 664,09 €. Sur demande du conseiller communal Friden, les recettes d'un montant de 10 760,00 € provenant d'une plus-value réalisée par la commune lors d'un échange de terrain avec l'État ont été soumises à un vote à part. Résultat : 9 voix oui et 2 voix non (les conseillers communaux Friden et Schanen).

Toutes les autres déclarations de revenus ont été approuvées à l'unanimité.

Concession de tombes et colombaires

Prolongation de deux concessions tombales au cimetière de Wasserbillig.

Fixation de la rémunération initiale d'un salarié à tâche intellectuelle

L'organigramme des services communaux de la commune comprend un poste non pourvu de chargé technique au sein du service technique.

Pendant l'appel, sept candidatures valides ont été déposées. Aucun candidat ne disposant de l'examen d'admissibilité, le collège échevinal recrutera le futur titulaire en tant que salarié à tâche intellectuelle. Il devra passer l'examen prévu endéans un délai de deux ans au maximum.

Le conseil communal fixe la rémunération en se basant sur les prescriptions légales pour les employés communaux.

Octroi de l'allocation de repas aux salariés à tâche intellectuelle

Les fonctionnaires et les salariés de la commune reçoivent une allocation de repas mensuelle. Le conseil communal décide d'appliquer les conditions valables pour les employés aux salariés à tâche intellectuelle

Approbation d'une convention notariée avec CREOS

Le 4 mars 2019, le collège échevinal a signé une convention avec CREOS Luxembourg SA permettant à CREOS d'exploiter un transformateur, les conduits d'alimentation et l'équipement sur le terrain dénommé parc communal à Wasserbillig.

La commune s'engage à garantir les accès au transformateur et aux conduites électriques à tout moment.

Les frais d'acte sont payés par CREOS.

Approbation des heures supplémentaires d'une employée

Après son départ à la retraite le 31 décembre 2018, Mme Christiane Krieger a réalisé plusieurs tâches en début d'année 2019 devant être effectuées aux mois de janvier et février. Sur proposition du collège échevinal, le conseil communal décide de rembourser les heures fournies.

Fixation des taux de l'impôt foncier et de l'impôt commercial

Le collège échevinal propose de maintenir les taux de l'impôt foncier et de l'impôt commercial au niveau de l'année dernière.

Les taux pour 2020 sont fixés comme suit par le conseil communal :

Impôt foncier

A	Propriétés agricoles et forestières	270 %
B1	Constructions commerciales	450 %
B2	Constructions à usage mixte	270 %
B3	Constructions à autre usage	250 %
B4	Maisons unifamiliales et maisons de rapport	250 %
B5	Immeubles non bâtis autres que les terrains à bâtir à des fins d'habitation	270 %
B6	Terrains à bâtir à des fins d'habitation	270 %

Impôt commercial

Taux multiplicateur sur les bénéfices et capital d'exploitation	300 %
---	-------

Approbation d'un devis pour le chauffage urbain

Le projet prévoit la pose d'un nouveau réseau de chauffage urbain entre le BHKW et le centre de Wasserbillig.

Le diamètre des conduites posées est adapté aux besoins des différents utilisateurs et tient compte des données techniques du nouveau BHKW en cours de planification.

La réalisation est prévue en trois phases :

- La première phase prévoit la pose du chauffage urbain entre le BHKW et la mairie. Cette phase d'une longueur de 265,00 m environ sera réalisée au cours de l'année 2019. Elle permettra de raccorder entre autres le futur projet CFL.
- Le deuxième tronçon entre la mairie et le Muselheem sera réalisé dans le cadre du projet du PAP « Nei Mëtt ». Le tracé d'une longueur de 270,00 m permettra de raccorder les bâtiments du futur PAP, mais prévoit également la possibilité de raccorder la maison de soins Op Lamp ainsi que certains bâtiments communaux.
- Le troisième et dernier tronçon d'une longueur de 130,00 m permettra de raccorder l'église, la maison des jeunes et le Muselheem. Cette phase sera construite lors de la réalisation de la « Maartplaz » du projet « Nei Mëtt ».

Dans la globalité, le projet représente une enveloppe budgétaire de 1 160 328,85 € TVAC pour la pose d'un nouveau réseau de chauffage urbain sur une longueur de 665,00 m environ.

Ces travaux sont en partie subsidiés par le ministère de l'Environnement, du Climat et du Développement durable.

Approbation d'un devis pour l'aire de jeux aquatiques du parc de Mertert

Le parc de quelque 3,87 ha à Mertert a été conçu en 1873 par le célèbre architecte paysagiste Édouard François An-

dré. Le parc, qui était deux fois plus grand à l'origine, a été aménagé dans le style anglais et était associé au château construit avec des annexes dans les années 1870 à la place de l'ancienne cour de l'abbaye impériale Saint-Maximin de Trèves. Le château et le parc ont appartenu pendant longtemps à des particuliers. Mais le caractère et le style du jardin anglais sont pratiquement restés les mêmes au fil des années. Aujourd'hui, le parc offre du repos aux visiteurs avec ses pelouses, des chemins sinueux, son grand étang, ses anciens arbres, son éclairage, ses bancs, son kiosque, son monument, son aire de jeux, son espace de fitness, sa brasserie, son sentier de la culture et ses espaces sanitaires.

Afin d'augmenter ultérieurement l'attractivité du parc, une nouvelle attraction sous la forme d'une aire de jeux aquatiques sera créée à côté de l'espace fitness.

L'aire de jeux aquatiques comprendra une aire de jeux, des fontaines, un pont, plusieurs brise-soleils, des installations externes, des meubles et un éclairage.

Le devis réalisé par le service technique de la commune se chiffre à la somme de 810 000,00 €.

Le devis est approuvé avec 8 voix oui et 2 abstentions (les conseillers communaux Scheid et Hirtt).

Approbation de décomptes définitifs

Rénovation du centre culturel de Mertert.

Devis retenu par le conseil communal : 180 000 €.

Coûts effectifs : 220 300,44 €.

Approbation de subsides extraordinaires

Club de pêche de Wasserbillig : 500,00 €

Charity Cross 2019 du Lycée de Grevenmacher : 250,00 €

Natur&ëmwelt ASBL canton de Grevenmacher : 50,00 €

Fondation APEMH : 50,00 €

Questions au collège échevinal

Question de la fraction du DP

À hauteur du cimetière de Mertert, un des grands arbres s'est écroulé dans la rue de la Moselle.

Étant donné que des travaux de voiries ont été annoncés, que des vibrations extraordinaires sont donc attendues et qu'il reste encore de nombreux arbres sur le site, la question de l'état de ces arbres se pose naturellement.

C'est pourquoi nous voulons savoir si le collège échevinal a demandé une étude sur l'état des autres arbres, s'il dispose déjà des résultats et s'il compte entreprendre quelque chose à court terme pour ne pas mettre en danger les gens sur le sentier de promenade et la piste cyclable.

Réponse du collège échevinal

Les arbres en question sont des tilleuls appartenant aux Ponts et Chaussées. Tous les arbres le long de la rue de la Moselle ont été signalés pour des contrôles de la part des Ponts et Chaussées et de l'Administration de l'environnement.

Dans le cadre du cadastre des arbres réalisé sur tout le territoire de la commune, l'état de tous les arbres sera évalué. Des mesures seront prises directement le cas échéant.

Question de la fraction du DP

La cavalcade nocturne organisée samedi par les Bratzelgecken a connu un grand succès et a contribué à mettre en valeur notre commune.

Bien entendu, un tel événement engendre beaucoup de déchets et nous voulons profiter de l'occasion pour féliciter toute l'équipe de nettoyage pour avoir nettoyé Wasserbillig aussi rapidement après la cavalcade.

Comme nous pouvons nous imaginer que le personnel et l'équipement à disposition de la commune ne suffisent pas, nous voulons savoir quels autres services ont prêté main forte et ce que cela coûtera à la commune.

Réponse du collège échevinal

Plusieurs collaborateurs du CIGR ont soutenu les employés communaux lors des travaux de nettoyage et de rangement.

Les collaborateurs du CIGR seront compensés à travers une journée de congé supplémentaire.

Question de la fraction du DP

Après beaucoup de temps, les fissures dans les pavés de trottoirs au coin de la route nationale N1 et de la route de Manternach ont enfin été réparées. Cette action mérite d'être saluée, car dernièrement, il était dangereux de passer par là.

Cependant, l'ensemble des fissures provenant de l'érosion causée par les gouttes d'eau n'ont pas été réparées.

C'est pourquoi nous voulons savoir de la part du collège échevinal si ces travaux seront complétés ou s'ils resteront à l'état actuel.

Réponse du collège échevinal

Les travaux en question ont été effectués entretemps.

Question de la fraction du CSV

Sur l'esplanade de la Moselle, les habitants possédant une vignette résidentielle pour la zone B ne peuvent se garer que

d'un côté de la rue où le règlement prévoit deux heures de stationnement avec disque.

Nous voulons demander de prévoir éventuellement un changement pour permettre aux gens de se garer aussi de l'autre côté de la rue avec leurs vignettes, où le règlement prévoit de payer pour deux heures, car il y a assez de places de stationnement inutilisées en ce moment.

Réponse du collège échevinal

Le collège échevinal fera évaluer cette proposition par le bureau d'études responsable. Le règlement actuel ne changera pas jusqu'à l'introduction du parking résidentiel à Mertert prévue le 1^{er} janvier 2020.

Question de la fraction du CSV

Sur les réseaux sociaux et à travers les discussions entre habitants de la commune, des rumeurs ont vu le jour selon lesquelles l'aire de jeux près de l'aquarium serait réaffectée

• Y a-t-il quelque chose de prévu ? Si oui, de quel projet s'agit-il ?

• Si ce n'est pas le cas, est-il prévu de remplacer plusieurs jeux sur ce site ?

• Ou bien le collège échevinal ne prévoit-il rien de ce type ?

Réponse du collège échevinal

Le collège échevinal est en train de réorganiser l'affectation de toute la zone autour de l'aquarium en vue d'une revalorisation touristique. Un concept global doit être élaboré, mais il n'existe pas encore.

Si l'aire de jeux devait être réaffectée, elle serait sans doute remplacée ailleurs par une aire de jeux de la même qualité au moins.

Question de la fraction du CSV

Lors de l'assemblée générale de l'Entente de la Moselle, le projet « Musel a Flamen » a été présenté. Nous demandons les informations suivantes à ce sujet :

• Qui en est l'organisateur et est-ce que la commune participera à l'organisation ?

• Qui finance ce projet dont les frais devraient se monter à 350 000 € ?

• Cet événement aura-t-il lieu de Grevenmacher à Remich ?

• Si oui, pourquoi notre commune ne participe-t-elle pas ?

• Le collège échevinal soutient-il ce projet ?

Réponse du collège échevinal

• Le projet « Musel a Flamen » a été présenté par le président de l'Entente touristique de la Moselle luxembourgeoise à l'occasion de l'assemblée générale du 27 mars 2019 sans que le président précise qui en serait l'organisateur et qui participerait au projet.

• Il n'a pas été dit qui financerait le projet; une demande de subventionnement par le ministère du Tourisme a été adressée au ministre du Tourisme Lex Delles, présent à la réunion.

• Le lieu et la date de l'évènement n'ont pas été précisés non plus. Le président a mentionné uniquement un weekend et le fait que quelques bateaux navigueraient de Grevenmacher à Remich.

• La commune de Mertert n'était pas au courant de la planification de cet événement avant l'assemblée générale. Le collège échevinal s'informerait auprès de l'Entente touristique afin d'obtenir des détails concrets.



• En principe, le collège échevinal voit positivement les projets ayant un impact positif sur le tourisme mosellan en général et sur le tourisme dans la commune de Mertert en particulier. En l'état actuel, le collège échevinal ne peut pas s'exprimer sur l'évènement « Musel a Flamen ».

Communications du collège échevinal

L'échevin Lucien Bechtold fournit des informations quant à l'assemblée générale de l'Entente touristique de la Moselle luxembourgeoise ayant eu lieu à bord du bateau MS Princesse-Marie-Astrid le 27 mars 2019. Il a surtout été question des membres de l'Entente, des cotisations et de la situation financière actuelle.

Une entreprise a été chargée du pavage de l'accès à l'arrêt de bus dans la rue J.-P.-Beckius sous le pont piétonnier de

la RN1. Ces travaux seront réalisés le plus vite possible. Le samedi 27 avril 2019 aura lieu la traditionnelle action de nettoyage de la commune.

Séance non publique

Nomination définitive d'un fonctionnaire communal

Depuis le 2 janvier 2017, M. Jeff Lascak travaille dans le bureau de la population de la commune et réalise un excellent travail. Au cours de ses deux ans de stage, M. Lascak a suivi la formation spéciale obligatoire et a passé l'examen avec des notes excellentes.

Après deux ans de stage, le conseil communal le nomme définitivement.

Aufruf an die Einwohner unserer Gemeinde

Die „Geschichtsfreñn Mertert-Waasserbëlleg“ planen eine Publikation von Gedichten ausschließlich von heutigen und früheren Bewohnern unserer Gemeinde.

Bis jetzt haben wir eine Sammlung von mehreren Dutzend Texten in luxemburgisch, deutsch und französisch zusammengetragen.

Da die Veröffentlichung möglichst umfassend sein soll, und wir eventuelle Dichtungen noch nicht ausfindig gemacht haben, bitten wir alle Einwohner um Mithilfe. Auch Werke bereits verstorbener Angehöriger sind willkommen.

Bitte melden Sie sich unter der Nummer 621 248 606 (Ben Minden).

Besten Dank im voraus.

Die „Geschichtsfreñn Mertert-Waasserbëlleg“

Appel à tous les habitants de notre Commune,

L'association "Geschichtsfreñn Mertert-Waasserbëlleg" envisage de publier un ouvrage avec des poèmes édités par des résidents actuels et anciens de notre Commune.

Jusqu'à présent, nous avons pu recueillir plusieurs dizaines de textes en langue luxembourgeoise, allemande et française.

Comme il est prévu de réaliser un ouvrage aussi complet que possible et que nous n'avons pas pu rassembler tous les textes existants, nous nous permettons de faire un appel à l'aide de tous les habitants de notre Commune. Les textes de personnes décédées sont évidemment acceptés.

Merci de bien vouloir contacter M. Ben Minden sur son GSM 621 248 606

Avec nos remerciements à l'avance.

L'association "Geschichtsfreñn Mertert-Waasserbëlleg"

Brennholz-Versteigerung der Gemeinde Mertert

Am Samstag, den 25. Mai 2019 um 10.30 Uhr im Ort
genannt "Schäferreeder" (Straße Mertert-Mompach).
Weg wird ab Straße Mertert-Mompach ausgeschildert.

Das Holz ist an festen Weg gerückt!
Eichen- und Buchenscheidholz.



Vente aux enchères de bois de chauffage

Samedi, le 25 mai 2019 à 10.30 heures au lieu dit
«Schäferreeder» (chemin Mertert-Mompach).
Le chemin sera indiqué à l'aide de panneaux à partir de
la rue de Mertert-Mompach.

Le bois a été placé au bord d'un chemin carrossable!
Bûches de chêne et de hêtre.

LIVRES

EDITES PAR LA COMMUNE

Mertert-Wasserbillig Zeitreise – Band I:	55,00	€
Mertert-Wasserbillig Zeitreise – Band II:	55,00	€
Mertert-Wasserbillig Zeitreise – Band I+II:	100,00	€
Familienchronik:	55,00	€
Mertert-Wasserbillig Zeitreise – Band I+II Familienchronik:	140,00	€
Die Tonplattenfabrik Cerabati:	35,00	€



Ihre Gemeinde bietet luxemburgische Sprachkurse an.

Your municipality offers language courses in Luxembourgish.

Ech léieren letzebuergesch!

Ich lerne luxemburgisch!

J'apprends le luxembourgeois!

I learn Luxembourgish!

Eu apprendo luxemburguês!

Io studio lussemburghese!



A sua cumuna propogne cursos de luxemburguês.

Iussemburghese

Commission consultative communale d'intégration



speciale dipartimento d'insegramento per la lingua

Votre commune offre des cours de langue luxembourgeoise.

Il comune ha uno

Il comune ha uno speciale dipartimento d'insegramento per la lingua lussemburghese.

Your municipality offers language courses in Luxembourgish.

Ihre Gemeinde bietet luxemburgische Sprachkurse an.

A sua cumuna propogne cursos de luxemburguês.

Votre commune offre des cours de langue luxembourgeoise.

Pour de plus amples informations, veuillez consulter le site internet: www.mertert.lu

ou contacter le bureau de la population:

+352 740016 - 23 (24)



Commission consultative communale d'intégration

COURS DÉBUTANTS & COURS AVANCÉS

à Mertert & à Wasserbillig

DÉBUT DES COURS: SEPTEMBRE 2019 (SEMAINE 39)

(Les cours sont agréés par le Ministère de l'Education nationale, de l'Enfance et de la Jeunesse).

Ech léieren letzebuergesch!
Ich lerne luxemburgisch!

J'apprends le luxembourgeois!

I learn Luxembourgish!

Eu apprendo luxemburguês!

Io studio lussemburghese!

Avis de vacances de postes

L'administration communale de la Ville de Grevenmacher
se propose de recruter pour les besoins de son Ecole Régionale de Musique

**des enseignants (m/f) de
Flûte-à-bec**

**Percussion – Drumset – Percussion à l'Orchestre à l'école
Trompette – Trompette à l'Orchestre à l'école**

à tâche partielle sous le statut du salarié avec contrat à durée déterminée à partir de l'année scolaire 2019/2020.

Les candidat(e)s doivent répondre aux exigences du règlement grand-ducal du 25 septembre 1998 fixant les conditions de formation, d'admission aux emplois et de rémunération des chargés de cours des établissements d'enseignement musical du secteur communal.

Il est indispensable de faire preuve d'une connaissance adéquate des trois langues administratives (luxembourgeois, allemand, français) telles que définies par la loi sur le régime des langues.

Les demandes de candidatures avec curriculum vitae et copies des diplômes sont à adresser
pour le **28 mai 2019 au plus tard** au

Collège des Bourgmestre et Echevins – B.P. 5 – L-6701 Grevenmacher

**Pour des renseignements supplémentaires veuillez-vous adresser à l'Ecole Régionale de Musique Grevenmacher
au +352 759323.**



REGIONAL MAACHER
MUSEKSCHOUL

Grevenmacher, le 3 mai 2019

Le Collège des Bourgmestre et Echevins de la Ville de Grevenmacher



Entdecken Sie die Mosel mit dem Fahrrad

Praktisch, gesellig, sparsam, umweltbewusst,...

Rent a Bike miselerland,

der regionale Fahrradverleih
vom Miselerland für Klein und Groß

Informationen

Tel.: (+352) 621 21 78 08

E-Mail: info@rentabike-miselerland.lu

www.rentabike-miselerland.lu



FOYER DE LA FEMME

Sektion Wasserbillig
11, Rue St.Martin L-6635 Wasserbillig

KAFFISSTUFF und Kartennachmittag



Alle 2 Wochen (außer in den Sommerferien) findet in unseren Räumlichkeiten in der „Insel“ (11, Rue St. Martin) von 14.00 bis 17.00 Uhr für unsere Mitglieder eine „KAFFISSTUFF“ statt. Es gibt Kaffee und selbstgebackenen Kuchen, Spiele, interessante Gespräche und viel gute Laune.

Neu im Programm ist unser „KARTENNACHMITTAG“, alle 2 Wochen im Wechsel mit der Kaffisstuff, auch von 14.00 bis 17.00 Uhr. Wir bieten Kaffee und Getränke an, es kann sich ganz dem Kartenspiel gewidmet werden.

Nähere Info bei Christiane Ruppert GSM 691 196 862



Ansonsten gibt es das ganze Jahr über immer die eine oder andere Veranstaltung. Einfach mal mittwochs in der „Insel“ vorbeikommen, wir freuen uns immer über neue Mitglieder.

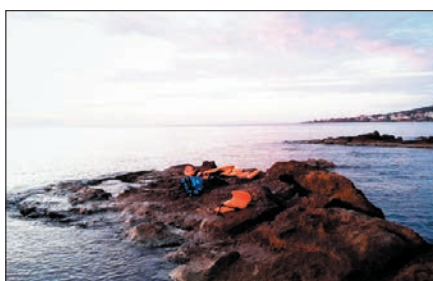
EXHI

Julia-Yolande-Pascale-Nicki-Gilles-Mike-Max-Pit-Catherine-Silke-
Chrëscht-Nadine-Eric-Fabienne-Maisy-Markus-Simone-Fabienne-Lis-
Henriette-Driss-Gilles-Joyce-Marie-Hélène-Jil-Pierrette-Line-
Pino-Mounia-Ana-Li-Sandy-Nathalie-Luc-Sara-Christophe-Anne-
Elisabeth-Nathalie-Lydie-Matthieu-Ayham-Mohamed-Pauline-
Renata-Chris-Tania-Paolo-Noel-Anne-Aline-Sara-Maxime-Olivier

BITION 09.-14.05.19

we have seen...

Pictures taken by Volunteers in the Balkan, Grand-Synthe(F)
and in Greece (Chios, Idomeni, Thessaloniki, Athens)



MÄERTERT

am Centre Culturel



09.05.2019 um EUROPADAG Vernissage 17.00 Auer

11.05.2019 17.00 bis 20.00 Auer

12.05.2019 14.00 bis 17.00 Auer

13.05.2019 17.00 bis 20.00 Auer

14.05.2019 17.00 bis 20.00 Auer

MÄERTERT-WAASSERBËLLEG



Commune
de MERTERT

organiséiert vun der
Commission consultative
communale d'intégration

Antik- & Floumaart



Samsdeg, den 15.06.2019

Zu Waasserbëlleg beim Centre Culturel

*Verkaf vun 9:00 bis 17:00 Auer
Fir Iessen an Drénken ass gesuergt*

Bei Interessé un engem Stand wgl. umellen:

Präisser: - dobaussen 7€/m

- dobannen 9€/m (max 3m)

Standaufrichten: ab 6.00 Uhr

Fir weider Informatiounen oder Umeldungen:

T. 621 58 58 97 oder 691 74 81 72

email: maspeltz@pt.lu

Org.: TOP FIT Waasserbëlleg

D'Musel-Sauer Mediathéik
invitéiert op de Virtrag

Long Trail to Tibet

- 13.000km - Ohne Geld - zu Fuß von München nach Lhasa

am **Stephan Meurisch**

donneschdes, de **16. Mee 2019**

um 19.00 Auer

am **Muselheim (1^{te} Stack)**

12, rue St. Martin zu Waasserbëlleg



**musel·sauer
mediathéik**



CENTRE CULTUREL DE WASSERBILLIG

Grand Rue L-6630 Wasserbillig

dimanche 19 mai 2019 à 17.00h

VERONIQUE NOSBAUM - soprano
ROMAIN NOSBAUM - piano



Label SOLO MUSICA
<https://solo-musica.de/>

réservations:

e-mail: jos@maller.lu
entrée: 10 € /jeunes: 5€
un CD est offert dans le prix du ticket
vin d'honneur par la Commission Culturelle

THE VOYAGER

CD release

melodies for voice and piano
ALBENA PETROVIC

EN CONCERT



Le concert est sous le patronage de la Commission Culturelle Commune de Mertert



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère de la Culture



FONDS
CULTUREL
NATIONAL
LUXEMBOURG

SACEM
Luxembourg

Den

**Dëschtennisclub Mäertert organiséiert
och dëst Joër rem den ...**

- **Gespillt gëtt an Ekippen vun
2 Spiller, wouvun 1 Spiller
dierf lizenzéiert sinn a
1 Spiller NET lizenzéiert**
- **Fir lessen a Gedrénks as gesuergt**
- **Aschreiwung: 5 € / Ekipp**

**JUX
TOURNOI**



**Umeldungen
beim Sylvia Binck
(binsy201@hotmail.com)
(bis den 17.05.2019)**

WÉINI?

25.05.2019

START?

10:00 Auer

WOU?

**Ping Pong's Sall Mertert
Ecole Primaire Mertert, rue du Parc,
L-6684 Mertert**



DT MERTERT

www.dtmertert.com



27. Spatzfest

29.05 - 01.06.2019

MËTTWOCH 29.05

- 17h00 Afterwork-Party - DJ LULL
- 22h00 Live Travestie Show Fada's Family
- 00h30 DJ LULL
- Fräi Nuercht

DONNESCHDEN 30.05

- 11h00 Apéro mat Lyra Langsur
- 13h30 Musek mam Petz
- 18h00 DJ Hoffi Sr.
- 19h00 Tenery Unplugged live
- 22h30 DJ Hoffi Sr.

FREIDEN 31.05

- 17h00 Afterwork-Party - DJ Sumy
- 19h00 Moselle Valley Brass Band
- 22h00 Rhythm Band
- Fräi Nuercht

SAMSDEN 01.06

- 11h00 Apéro - DJ Sumy
- 12h30 Zumba Kids *Top Fit W'bëlleg*
- 14h30 Dance Up, Unlimited Crew an Lets Dance Manternach
- 15h30 Jonk Talenter
Kylian Kosowski, Tamara Helling, Daniela Shillinglaw
- 16h00 Zauber Show *Alain Hurtado*
- 18h00 Scheckiwwerreeschung
Fondation Kriibskrank Kanner
- 20h00 LIVE - Champions-League Finale 2019
- 23h30 Ofschlossparty (Oldies Night)
Fräi Nuercht



Sonntag, den 02.06.2019

Hobby & Flohmarkt



Mertert-Park

von 8.00 bis 18.00 Uhr

Ambiente - Grill - Kaffee und Kuchen
Springschloss - Kinderanimation

Anmeldung für Aussteller bei S.I.T. Mertert

Tel.: 621 505 380 oder 661 800 800



CIGR

Canton Grevenmacher

Am Stot hëllefen

- Staubsaugen, stëbsen
- Fënstere botzen
- Kichen ofwäschen
- Buedzëmmer botzen
- D'Spull maachen
- D'Bett maachen
- D'Miwwelen poléieren
- avm.



Tarif

14€/d'Stonn pro Botzfra

Öffnungszeiten

Me-Fr : 8.00-16.00

3 rue de Flaxweiler

L-6776 Grevenmacher

proximite@grevenmachercig.lu

Tél. : 26 74 63 853

nopesch fest

Freideg, den 7. Juni 2019

la fête des voisins

Vendredi 7 juin 2019



www.noper.lu



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère de la Famille, de l'Intégration
et à la Grande Région



Association Luxembourgeoise
des Solidarités de Proximité a.s.b.l.

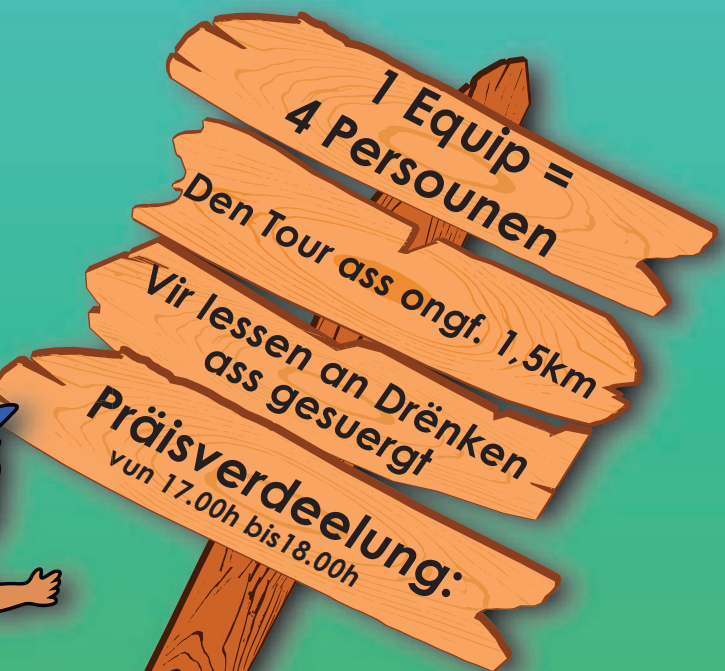
 Like us on
Facebook

Rallye pedestre

Samschdeg den 8. Juni 2019 zou
Mäertert am Park

vun 13.00 Auer un

Départ vun 13.15 bis 14.15 Auer



Virumellung:

Jugend Equipe
1 Mon. a max. 4 Kanner
pro Kand 5€, Mon. ass fräi
Grouss Equipe
4 Persounen, 5€ pro Persoun
am Präis enthalen:
1 lessen, 1 Gedrénks

Fotobox

Umellen:

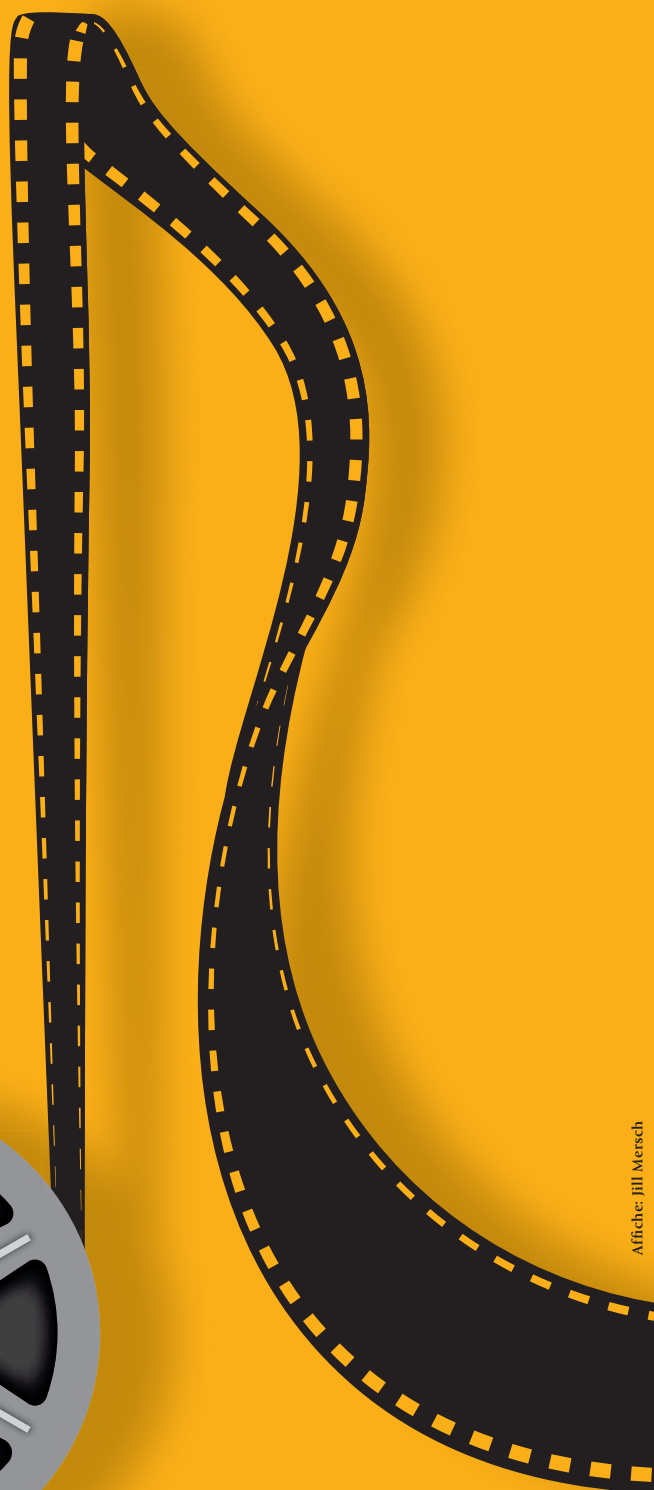
mkaysen@cisgm.lu

CINEMA Concert

Filmmelodien
mat der Chorale
Mixte Mertert
a mam Izeger
Gesank

Samschdeg,
15. Juni 2019 ëm
20.00 Auer am
Centre Culturel
zu Mertert

Mir maachen eng Quête.



Affiche: Jill Mersch

Direktioun: Albena Petrovic | **Piano:** Arina Rasheva | **Solisten:** Luisa Mauro (Mezzosopran),
Jean-Nico Schambourg (Bass) | **Ensemble Ars Nova Lux:** Maria Miteva, Victor Kraus |
Presentatioun: Josée Braun | **An Zesummenaarbecht mat:** Studio 816

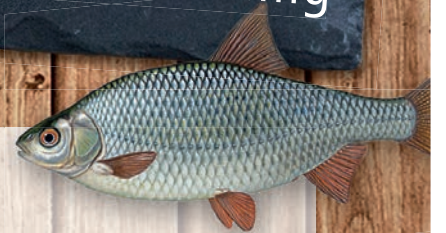
Studio 816
LUXEMBOURG-HOLLERICH
CINEASTES AUTEURS



Wäin a Frituresfest

Samstag, den 15. Juni und
Sonntags, den 16. Juni
„Ënnert de Lannen“ beim Camping Wasserbillig

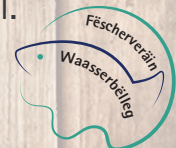
Programm



**Samstags, den 15. Juni
von 11:00 Uhr bis 20:00 Uhr**
um 19:30 Uhr Konzert der Ouljer Musek
.....

**Sonntags, den 16. Juni
von 11:00 Uhr bis 20:00 Uhr**
.....

Zu essen servieren wir „Friture“ aus dem Weiher; Scampis vom Grill; geräucherte Forelle, Grillwurst, Mettwurst und Pommes. Dazu einen Wein oder Crémant von unserer Mosel.





CIGR

Canton Grevenmacher

Eis Servicer

- Hecke schneiden
- Gaart gruewen
- Beem schneiden
- Ronderëm
d'Haus propper
maachen
- Wanterdéngscht
- Griewer botzen
- Am Stot hëllef
- a villes méi



Tariffer

13€/d'Stonn pro Persoun
4€/d'Stonn pro Maschinn

Öffnungszäiten

Me-Fr : 8.00-16.00

3 rue de Flaxweiler

L-6776 Grevenmacher

proximite@grevenmachercig.lu

Tél. : 26 74 63 853

Calendrier

des manifestations

Mertert et Wasserbillig

2019



Mai
Juin
Juillet
Août

mispape s.r.l.



Entente des Clubs Mertert - Entente des Sociétés Wasserbillig sous le patronage de la Commune de Mertert-Wasserbillig

Mai

2019

Mercredi	01	Meefeier am Braukessel , Mäerter Stéieren	"Am Braukessel" Mertert
Jeudi	09	Exposition Catch a Smile , Commission d'Intégration	Centre Culturel Mertert
Samedi	11	Fréijoersconcert , Sängerbond Museldall Waasserbëlleg Strossemaart , Union Commerciale et Artisanale Wasserbillig	Centre culturel Wasserbillig Wasserbillig
Vendredi	17	Quizowend , Fräizäitveräin Mäertert-Waasserbëlleg	Centre Culturel Mertert
Dimanche	19	Concert: The voyager: musique baroque et contemporaine , Commission de la Culture	Centre culturel Wasserbillig
Samedi	25	Holzstee Jux Tournoi , Dëschtennis Mäertert	"Schäfferreeder" Wasserbillig Dëschtennis-Sall Mäertert
Mercredi	29	Spatzfest , Union Mertert-Wasserbillig	"Op der Spatz" Wasserbillig
Jeudi	30	Spatzfest , Union Mertert-Wasserbillig	"Op der Spatz" Wasserbillig
Vendredi	31	Spatzfest , Union Mertert-Wasserbillig	"Op der Spatz" Wasserbillig

Juin

2019

Samedi	01	Spatzfest , Union Mertert-Wasserbillig	"Op der Spatz" Wasserbillig
Dimanche	02	Mammendagsfeier , Coin de Terre et du Foyer Mertert Hobby- a Floumaart , Syndicat d'Initiative Mertert	Centre culturel Mertert Parc Mertert
Samedi	08	70 Joer Willi's Jeep , Centre d'Intervention Mertert-Wasserbillig asbl Rally Pédestre , CIS-GM Jugendpompjeeën	Parc Mertert Parc Mertert
Dimanche	09	70 Joer Willi's Jeep , Centre d'Intervention Mertert-Wasserbillig asbl	Parc Mertert
Samedi	15	Floumaart , Top-Fit Wasserbillig Wäin- a Friturefest , Fëscherveräin Waasserbëlleg	Centre culturel Wasserbillig "Ënnert de Lannen" op der Sauer
Dimanche	16	Wäin- a Friturefest , Fëscherveräin Waasserbëlleg Parkturnier Bogenschiessen , Mousel Archers	"Ënnert de Lannen" op der Sauer Parc Mertert
Samedi	22	Virowend Nationalfeierdag	Parc Commune Wasserbillig
Dimanche	23	Nationalfeierdag	

Juillet

2019

Dimanche	07	Concert 140 Joer Harmonie Wasserbillig	Centre Culturel Wasserbillig
Samedi	13	Funpark-Cup 7 , Jugendhaus Wasserbillig & Gemeinde Mertert Cornhole-Tournoi , 25 Joer Union Mertert-Wasserbillig	Funpark Mosel Terrain Mertert
Vendredi	19	Eastcoast-Festival , Eastcoast-Festival asbl	Parc Mertert
Dimanche	21	Retriever Club-Show , Retriever-Club Luxembourg	Parc Mertert
Vendredi	26	Parkfest , Syndicat d'Initiative et du Tourisme Mertert	Parc Mertert

Août

2019

Mercredi	14	Hämmelsmarsch , Chorale mixte Mertert Kiermes am Duerf , Union Mertert-Wasserbillig	Mertert Mertert
Jeudi	15	Kiermes am Duerf , Union Mertert-Wasserbillig	Mertert